



Организация Объединенных Наций

ДОКЛАД
КОМИССИИ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ
о работе ее шестнадцатой сессии

28 апреля - 7 мая 1997 года

Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты · Пятьдесят вторая сессия
Дополнение № 8 (A/52/8)

**ДОКЛАД
КОМИССИИ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ
о работе ее шестнадцатой сессии**

28 апреля - 7 мая 1997 года

**Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты · Пятьдесят вторая сессия
Дополнение № 8 (A/52/8)**



Организация Объединенных Наций · Нью-Йорк, 1997

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 4	1
II. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	5 - 26	2
A. Открытие сессии	5 - 7	2
B. Участники	8 - 18	2
C. Визит Президента Колумбии	19	4
D. Выборы должностных лиц	20 - 21	4
E. Проверка полномочий	22	4
F. Утверждение повестки дня	23	4
G. Организация работы	24 - 25	6
H. Принятие доклада Комиссии	26	6
III. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И ДРУГИЕ ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С СЕМНАДЦАТОЙ СЕССИЕЙ КОМИССИИ		27
IV. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ	28 - 34	7
<u>Приложения</u>		
I. РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ НА ЕЕ ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ	9	
A. Резолюции		9
B. Решения		50
II. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ КОМИССИИ		59
III. РЕЗЮМЕ ЗАЯВЛЕНИЙ		65
A. Выступление помощника Генерального секретаря по вопросам Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) г-на Валли Н'Доу		65
B. Заявление Директора-исполнителя Программы Организации Объеди- ненных Наций по окружающей среде г-жи Элизабет Доудсвелл		66

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
С. Заявление Президента Кении г-на Даниеля Тороитича арап Мои	66
Д. Заявление Президента Колумбии г-на Эрнесто Сампера Писано	67
IV. ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ КОМИССИИ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ НА ЕЕ ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ	

68

І. ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия по населенным пунктам была учреждена в соответствии с резолюцией 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года.
2. Доклад Комиссии о работе ее шестнадцатой сессии представляется Генеральной Ассамблее в соответствии с пунктом 6 раздела II резолюции 32/162.
3. В состав Комиссии входят 58 членов, избираемых на четырехгодичный срок: 16 – от государств Африки, 13 – от государств Азии, 6 – от государств Восточной Европы, 10 – от государств Латинской Америки и Карибского бассейна и 13 – от государств Западной Европы и других государств. В настоящее время Комиссия состоит из следующих членов:

Алжир**	Мексика**
Бангладеш***	Намибия***
Барбадос**	Нигерия*
Беларусь***	Нидерланды***
Бельгия***	Норвегия**
Бенин**	Объединенные Арабские Эмираты**
Болгария**	Пакистан*
Бразилия*	Польша***
Венесуэла***	Республика Корея***
Габон*	Российская Федерация*
Гамбия*	Румыния*
Германия**	Соединенное Королевство Велико-
Дания**	британии и Северной Ирландии*
Доминиканская Республика*	Соединенные Штаты Америки*
Замбия***	Судан**
Зимбабве*	Тунис**
Индия**	Турция*
Индонезия***	Уганда*
Иордания**	Филиппины**
Иран (Исламская Республика)*	Финляндия*
Испания**	Франция***
Италия***	Чешская Республика**
Казахстан*	Чили*
Камерун*	Швеция***
Кения**	Шри-Ланка**
Китай***	Эквадор***
Колумбия**	Эфиопия***
Коста-Рика*	Ямайка***
Либерия***	Япония*
Малави**	

* Срок полномочий истекает 31 декабря 1998 года.

** Срок полномочий истекает 31 декабря 1999 года.

*** Срок полномочий истекает 31 декабря 2000 года.

4. Шестнадцатая сессия Комиссии по населенным пунктам проходила в штаб-квартире Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), Найроби, 28 апреля–7 мая 1997 года.

II. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

A. Открытие сессии

5. Заседание открыл Председатель Комиссии на ее пятнадцатой сессии г-н Борис Г. Майорский.

6. Помощник Генерального секретаря по вопросам Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) зачитал послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по случаю проведения сессии, текст которого приведен в приложении IV. Помощник Генерального секретаря по вопросам Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) выступил с заявлением о положении в области населенных пунктов, краткое изложение которого приведено в приложении III, раздел A. С заявлением выступила также Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде; резюме этого выступления включено в приложение III, раздел B.

7. Президент Республики Кения г-н Даниель Тороитич арап Мои выступил с заявлением и торжественно открыл сессию. Это заявление в кратком изложении приведено в приложении III, раздел C.

B. Участники

8. На сессии были представлены следующие государства – члены Комиссии:

Алжир	Колумбия
Бангладеш	Малави
Барбадос	Мексика
Беларусь	Намибия
Бельгия	Нигерия
Бенин	Нидерланды
Бразилия	Норвегия
Венесуэла	Объединенные Арабские Эмираты
Габон	Пакистан
Гамбия	Польша
Германия	Республика Корея
Дания	Российская Федерация
Замбия	Румыния
Зимбабве	Соединенное Королевство Велико-
Индия	британии и Северной Ирландии
Индонезия	Соединенные Штаты Америки
Иордания	Судан
Иран (Исламская Республика)	Тунис
Испания	Турция
Италия	Уганда
Казахстан	Филиппины
Камерун	Финляндия
Кения	Франция
Китай	Чешская Республика
Чили	Эфиопия

Швеция
Шри-Ланка

Ямайка
Япония

9. В работе сессии в качестве наблюдателей приняли участие следующие государства, не являющиеся членами Комиссии:

Австралия
Австрия
Аргентина
Армения
Белиз
Ботсвана
Буркина-Фасо
Бурунди
Гана
Гвинея
Греция
Джибути
Египет
Израиль
Ирак
Йемен
Кипр
Куба
Кувейт
Лесото
Мавритания

Мадагаскар
Малайзия
Мали
Марокко
Мозамбик
Объединенная Республика Танзания
Папуа-Новая Гвинея
Португалия
Саудовская Аравия
Свазиленд
Сенегал
Словакия
Суринам
Сьерра-Леоне
Таиланд
Того
Чад
Швейцария
Экваториальная Гвинея
Эритрея
Южная Африка

10. Святейший Престол был представлен наблюдателем.

11. В работе сессии принимал участие наблюдатель от Палестины при Организации Объединенных Наций.

12. Были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций:

Центр Организации Объединенных Наций по правам человека
Программа развития Организации Объединенных Наций
Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана
Экономическая комиссия для Африки
Экономическая комиссия для Европы
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения
Детский фонд Организации Объединенных Наций
Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин.

13. На сессии было представлено следующее специализированное учреждение:

Международная организация труда.

14. Были представлены следующие межправительственные организации:

Африканский фонд жилищного строительства
Европейский союз
Лига арабских государств
Компания по населенным пунктам и жилищному строительству в Африке
("Шелтер-Африк").

15. На сессии присутствовали представители одной национальной, пяти региональных и четырех международных ассоциаций местных органов власти. Кроме того, были представлены семь местных органов власти.

16. Помимо этого, своих представителей на сессию направили 125 неправительственных организаций.

17. Были представлены 12 организаций частного сектора.

18. Кроме того, была представлена межпарламентская группа "Парламентарии мира для Хабитат".

С. Визит Президента Колумбии

19. Президент Колумбии г-н Эрнесто Сампер Писано выступил перед участниками сессии Комиссии 5 мая 1997 года. Краткое изложение его выступления приведено в приложении III, раздел D.

D. Выборы должностных лиц

20. На 1-м пленарном заседании 28 апреля 1997 года Председателем был избран Постоянный представитель Бангладеш при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) г-н М. Афсарул Кадер.

21. На 1-м пленарном заседании были избраны следующие члены Бюро:

заместители Председателя: г-н Леандро Арельяно (Мексика)
г-н Свейн Мели (Норвегия)
г-н Джонатан К. Нг'ено (Кения)

Докладчик: г-н Павел Суян (Румыния).

E. Проверка полномочий

22. В соответствии с пунктом 2 правила 11 правил процедуры Комиссии Бюро представило Комиссии на ее 9-м пленарном заседании доклад, в котором сообщалось, что оно проверило полномочия делегаций, участвующих в шестнадцатой сессии Комиссии, и признало их действительными. На том же заседании Комиссия утвердила доклад Бюро о проверке полномочий.

F. Утверждение повестки дня

23. На своем 1-м пленарном заседании 28 апреля 1997 года Комиссия утвердила следующую предварительную повестку дня шестнадцатой сессии, содержащуюся в документе HS/C/16/1:

1. Выборы должностных лиц.

2. Проверка полномочий.
3. Утверждение повестки дня и организация работы.
4. Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Директора-исполнителя о ходе работы.
5. Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года.
6. Последующая деятельность по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II).
7. Специальные темы:
 - a) вклад частного и неправительственных секторов в обеспечение жильем групп населения с низкими доходами;
 - b) рациональное использование природных ресурсов в контексте устойчивого развития населенных пунктов.
8. Права детей, особенно в отношении жилья и связанных с этим услуг.
9. Среднесрочный план на период 1998-2001 годов.
10. Программа работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1998-1999 годов.
11. Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1998-1999 годов.
12. Вопросы координации:
 - a) сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде;
 - b) сотрудничество с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не относящимися к системе Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями;
 - c) вопросы, вытекающие из резолюций главных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов, на которые обращено внимание Комиссии.
13. Темы для рассмотрения на семнадцатой и последующих сессиях Комиссии.
14. Прочие вопросы.
15. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с семнадцатой сессией Комиссии.
16. Принятие доклада о работе сессии.

17. Закрытие сессии.

Г. Организация работы

24. На своем 2-м пленарном заседании, 28 апреля 1997 года, Комиссия создала два сессионных комитета полного состава и передала им на рассмотрение следующие пункты повестки дня:

Комитет I: пункты 9, 10, 11, 12 и 13 повестки дня

Комитет II: пункты 4, 5, 6, 7а, 7б и 8 повестки дня.

25. Комитет I провел девять заседаний с 30 апреля по 6 мая 1997 года, а Комитет II провел восемь заседаний с 28 апреля по 6 мая 1997 года. Рекомендации обоих комитетов включены в настоящий доклад.

Н. Принятие доклада Комиссии

26. Настоящий доклад был принят Комиссией на ее 9-м пленарном заседании 7 мая 1997 года.

III. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И ДРУГИЕ ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С СЕМНАДЦАТОЙ СЕССИЕЙ КОМИССИИ

27. На своем 9-м пленарном заседании, 7 мая 1997 года, Комиссия постановила, что ее семнадцатая сессия состоится 5-14 мая 1999 года в Найроби. На том же заседании Комиссия приняла решение утвердить следующую предварительную повестку дня своей семнадцатой сессии:

1. Выборы должностных лиц.
2. Проверка полномочий.
3. Утверждение повестки дня и организация работы.
4. Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): периодический доклад Директора-исполнителя.
5. Последующая деятельность по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II).
6. Последующая деятельность по итогам специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня на XXI век.
7. Специальные темы:
 - а) осуществление Повестки дня Хабитат на местном уровне с уделением особого внимания местным повесткам дня на XXI век;
 - б) международное сотрудничество в интересах осуществления Повестки дня Хабитат.
8. Сотрудничество с партнерами.
9. Программа работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 2000-2001 годов.

10. Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2000–2001 годов.
11. Вопросы координации:
 - a) сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде;
 - b) сотрудничество с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не относящимися к системе Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями;
 - c) вопросы, вытекающие из резолюций главных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов, на которые обращено внимание Комиссии.
12. Темы для рассмотрения на восемнадцатой и последующих сессиях Комиссии.
13. Прочие вопросы.
14. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с восемнадцатой сессией Комиссии.
15. Принятие доклада о работе сессии.
16. Закрытие сессии.

IV. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

28. В своем заключительном выступлении помощник Генерального секретаря отразил положительные итоги сессии, которая характеризовалась открытым диалогом и стремлением к поиску конструктивных путей создания надежного фундамента для согласованного осуществления Повестки дня Хабитат. Данная сессия положила начало новому этапу деятельности в области населенных пунктов и явилась поворотным моментом в организационной истории как Комиссии, так и Центра. Говоря о достижениях данной сессии, оратор особо подчеркнул подтверждение принятых обязательств по осуществлению решений Конференции Хабитат II и руководящей роли Комиссии в деле реализации Повестки дня Хабитат. В числе положительных результатов он отметил обзор программы работы Комиссии в целях ее стратегической ориентации на осуществление Повестки дня Хабитат, а также решительные меры, принятые Комиссией в целях укрепления Центра и создания надежной организационной и финансовой основы для его функционирования, обеспечивающие его готовность к выполнению обязанностей, вытекающих из решений Конференции Хабитат II. Он также подчеркнул свою личную готовность и готовность всех сотрудников Центра осуществить решения, принятые в этой связи.

29. Затем он отметил дальнейшее развитие в ходе данной сессии диалога с местными органами власти и другими партнерами по гражданскому обществу, особо подчеркнув, что предстоит проделать еще немало работы в этом отношении, и выразив вместе с тем надежду на достижение достаточного прогресса в этом направлении, поскольку для осуществления Повестки дня Хабитат требуется сотрудничество всех партнеров. Он заострил внимание на том факте, что процесс осуществления не может быть изолированным и требует помощи со стороны не только правительств, но и местных органов власти, неправительственных организаций, деловых кругов,

молодежных и женских объединений. Затем он обратил внимание членов Комиссии на то, что в процессе осуществления Повестки дня Хабитат необходимо будет на постоянной основе внедрять новаторские подходы и что Комиссии предстоит сыграть центральную роль в этой деятельности и обеспечить сохранение при выполнении своих организационных функций духа Стамбульской конференции.

30. Он отметил также, что, хотя в ходе сессии не удалось решить все вопросы, вынесенные на обсуждение, в отношении Центра было положено начало новому направлению деятельности, о чем свидетельствует принятие на сессии решения об активизации деятельности Центра. Он вновь подчеркнул свою личную готовность обеспечить осуществление этого процесса активизации деятельности под руководством Комиссии. Он отметил далее, что в течение последних двух с половиной лет деятельность Центра была ориентирована на выполнение мандата Комиссии, причем особые усилия были приложены Центром для организации Конференции в Стамбуле, и что ее успешное проведение вселяет во всех чувство гордости.

31. В заключение он заявил о готовности Центра оказать всю необходимую поддержку осуществляющемуся процессу реформирования Организации Объединенных Наций, выразив уверенность в том, что Комиссия присоединяется к его мнению. Для разрешения существующих проблем потребуются немалые усилия, однако он заявил о своей уверенности в том, что надежды на достижение цели активизации деятельности Центра, которая позволила бы ему решить стоящие перед ним задачи по осуществлению Повестки дня Хабитат, обязательно оправдаются.

32. В своих заключительных выступлениях представители региональных групп заявили о своем удовлетворении итогами сессии и выразили надежду на успешное осуществление принятых решений. Они также выразили признательность правительству и народу Кении за их гостеприимство и секретариату за высокий уровень поддержки, которую они ощущали в течение всей сессии. Кроме того, было сделано заявление от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая. С заявлением выступил также представитель государства-члена, выполняющего председательские функции среди участников Движения неприсоединившихся стран.

33. В своем заключительном выступлении Председатель поблагодарил других членов Бюро, председателей региональных групп, секретариат и всех представителей на сессии за успешное завершение работы шестнадцатой сессии.

34. После этого Председатель объявил шестнадцатую сессию Комиссии по населенным пунктам закрытой.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ НА ЕЕ ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ

А. Резолюции

		<u>Дата принятия</u>	<u>Стр.</u>
1. <u>Резолюции, требующие решения Генеральной Ассамблеи</u>			
16/1	Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года	7 мая 1997 года	11
16/2	Последующая деятельность по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и будущая роль Комиссии по населенным пунктам	7 мая 1997 года	14
2. <u>Прочие резолюции</u>			
16/3	Ликвидация последствий стихийных бедствий	6 мая 1997 года	19
16/4	Страны с переходной экономикой	6 мая 1997 года	20
16/5	Региональный центр подготовки кадров для арабских государств в Аммане	7 мая 1997 года	21
16/6	Участие женщин в развитии населенных пунктов	7 мая 1997 года	22
16/7	Реализация права человека на надлежащее жилье	7 мая 1997 года	23
16/8	Активизация работы ЦНПООН (Хабитат)	7 мая 1997 года	24
16/9	Урбанизирующийся мир: глобальный доклад о населенных пунктах, 1996 год	6 мая 1997 года	29
16/10	Резолюция в признание заслуг секретариата второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), принимающей страны и принимающего города	6 мая 1997 года	29
16/11	Вклад молодежи в осуществление Повестки дня Хабитат	6 мая 1997 года	30
16/12	Обзор методов работы Комиссии по населенным пунктам: участие партнеров	7 мая 1997 года	31
16/13	Международное сотрудничество и координация в деле обеспечения устойчивого развития населенных пунктов	7 мая 1997 года	32
16/14	Повышение статуса Регионального информационного бюро в Аммане до уровня Регионального центра для арабских государств в целях укрепления присутствия Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в регионе арабских государств	7 мая 1997 года	33
16/15	Вклад частного и неправительственного секторов в обеспечение жилья для малоимущих групп населения	6 мая 1997 года	34
16/16	Рациональное использование природных ресурсов в контексте устойчивого развития населенных пунктов	7 мая 1997 года	36

		<u>Дата принятия</u>	<u>Стр.</u>
16/17	Права ребенка, особенно в отношении жилья и соответствующих услуг	7 мая 1997 года	38
16/18	Незаконные израильские поселения на оккупированной палестинской территории	7 мая 1997 года	40
16/19	Меры по исправлению положения в административной и бюджетной областях	7 мая 1997 года	41
16/20	Сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде	6 мая 1997 года	43
16/21	Вопросы сотрудничества и координации	6 мая 1997 года	44
16/22	Сотрудничество в борьбе за ликвидацию нищеты	6 мая 1997 года	46
16/23	Парламентарии мира для Хабитат	6 мая 1997 года	47
16/24	Специальная сессия Генеральной Ассамблеи для проведения всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня на XXI век	7 мая 1997 года	48
16/25	Создание отделения Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в Азиатско-тихоокеанском регионе	7 мая 1997 года	49
<u>В. Решение</u>			
16/26	Пятый доклад Комиссии по населенным пунктам об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года, представляемый Генеральной Ассамблее	7 мая 1997 года	50
16/27	Среднесрочный план на период 1998-2001 годов	7 мая 1997 года	50
16/28	Проект программы работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1998-1999 годов	7 мая 1997 года	51
16/29	Бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1998-1999 годов	7 мая 1997 года	51
16/30	Вопросы координации	7 мая 1997 года	58
16/31	Темы для рассмотрения на семнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам	7 мая 1997 года	58

А. Резолюции

1. Резолюции, требующие решения Генеральной Ассамблеи

16/1. Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюции Генеральной Ассамблеи 50/99 от 20 декабря 1995 года о работе Комиссии по населенным пунктам и о Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года и 51/177 от 16 декабря 1996 года об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)¹,

ссылаясь также на соответствующие резолюции Комиссии, в том числе на резолюцию 15/1 от 1 мая 1995 года,

учитывая, что в Повестку дня Хабитат² включены принципы создания соответствующих условий и участия, содержащиеся в Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года³,

учитывая также соответствующие аспекты Повестки дня на XXI век⁴, принятые на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Программу действий⁵, принятую на Международной конференции по народонаселению и развитию, и Копенгагенскую декларацию о социальном развитии⁶, Программу действий⁷, принятую на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, Платформу действий⁸, принятую на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, и Венскую декларацию и Программу действий, принятые на Всемирной конференции по правам человека⁹,

признавая, что оперативная деятельность в рамках Глобальной стратегии ориентирована главным образом на меры, которые должны быть приняты на местном и национальном уровнях с участием всех партнеров по гражданскому обществу, и что регулярное проведение анализа влияния национальной жилищной стратегии на положение с жильем в государствах-членах является исключительно важным элементом осуществления стратегии,

¹ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (A/CONF.165/14).

² Там же, глава I, резолюция 1, приложение II.

³ Резолюция 43/181 Генеральной Ассамблеи, приложение.

⁴ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), том I, резолюция 1, приложение II.

⁵ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

⁶ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6-12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложение I.

⁷ Там же, приложение II.

⁸ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

⁹ Доклад Всемирной конференции по правам человека, Вена, 14-25 июня 1993 года (A/CONF.157/24) (часть I), глава III.

с удовлетворением отмечая, что многие правительства усилили проводимые ими национальные жилищные стратегии, основанные на принципах Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года, и включили их в свои национальные планы действий в рамках Хабитат II,

с удовлетворением отмечая также, что городские и жилищные показатели используются в более чем 110 странах,

рассмотрев доклад Директора-исполнителя об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года¹⁰,

1. принимает пятый доклад Комиссии по населенным пунктам об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года¹¹, представляемый Генеральной Ассамблее, а также предлагаемые план действий и график работы на 1998-1999 годы в отношении Глобальной стратегии¹² и просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) препроводить их Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет в соответствии с резолюцией 43/181 Ассамблеи от 20 декабря 1988 года;

2. рекомендует правительствам распространить, где это необходимо, сферу применения показателей на все города и сельские поселения;

3. рекомендует правительствам подготавливать ежегодные доклады о ходе деятельности в рамках процесса представления ежегодных докладов об осуществлении Повестки дня Хабитат и применять городские и жилищные показатели соответствующим образом и представлять эти доклады Директору-исполнителю Центра;

4. просит Директора-исполнителя и далее оказывать поддержку усилиям государств-членов путем сбора и распространения информации об успешном опыте стран по различным аспектам деятельности жилищного сектора;

5. просит также Директора-исполнителя содействовать, в рамках имеющихся ресурсов, предоставлению помощи, включая профессиональную подготовку, в области стимулирующих стратегий и политики по достижению устойчивого развития и практических путей и методов их разработки, принятия и осуществления;

6. просит далее Директора-исполнителя представить Комиссии на ее семнадцатой сессии доклад об осуществлении следующего этапа Глобальной стратегии;

7. рекомендует Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет принять на ее пятьдесят второй сессии следующий проект резолюции:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 43/181 от 20 декабря 1988 года, в которой она приняла Глобальную стратегию в области жилья до 2000 года и уполномочила Комиссию по населенным пунктам действовать в качестве межправительственного органа Организации Объединенных Наций, отвечающего за координацию, оценку и контроль осуществления

¹⁰ HS/C/16/3.

¹¹ HS/C/16/3/Add.1.

¹² Там же, добавление.

Стратегии, а Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) – в качестве головного учреждения для Стратегии,

отмечая, что выводы, сделанные в ходе среднесрочного обзора Стратегии, проведенного Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), были включены в Повестку дня Хабитат,

рассмотрев пятый доклад Комиссии по населенным пунктам об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года,

с удовлетворением отмечая поддержку, оказываемую осуществлению Глобальной стратегии в области жилья правительствами стран-доноров, международными органами, межправительственными и неправительственными организациями,

1. выражает признательность правительствам, которые уже приступили к пересмотру, обобщению или осуществлению своих национальных стратегий в области жилья, основанных на стимулирующих принципах Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года, получивших дальнейшее развитие в Повестке дня Хабитат;

2. настоятельно призывает правительства в связи с осуществлением своих национальных планов действий в рамках Хабитат II принять и/или усилить комплексные национальные стратегии в области жилья, основанные на стимулирующем подходе и принципах устойчивого развития;

3. настоятельно призывает также правительства в полной мере учитывать экологические аспекты при разработке и осуществлении национальных стратегий в области жилья, принимая во внимание соответствующие компоненты Повестки дня на XXI век;

4. рекомендует правительствам распространить применение городских и жилищных показателей на города и сельские населенные пункты для контроля за ходом осуществления своих национальных стратегий в области жилья и деятельностью жилищного сектора с учетом местных условий и гендерных соображений;

5. настоятельно призывает международное сообщество активизировать его поддержку национальным усилиям по разработке и реализации стимулирующих стратегий в области жилья в развивающихся странах, как это рекомендовано в Повестке дня на XXI век;

6. настоятельно призывает организации системы Организации Объединенных Наций, и в первую очередь Программу развития Организации Объединенных Наций, и другие многосторонние и двусторонние учреждения оказывать на основе использования подхода, согласующегося с Глобальной стратегией, более активную финансовую и иную поддержку правительствам в деле достижения цели обеспечения надлежащего жилья для всех;

7. принимает План действий по осуществлению Глобальной стратегии на период 1998–1999 годов и настоятельно призывает правительства, соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций и частного сектора, а также межправительственные и неправительственные организации подготовить и выполнить свои конкретные планы действий;

8. постановляет включить шестой доклад Комиссии по населенным пунктам для Генеральной Ассамблеи об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года, испрошенный в резолюции 43/181 Ассамблеи, в доклад Генерального секретаря об осуществлении Повестки дня Хабитат, который должен быть представлен Ассамблее в соответствии с ее резолюцией 51/177".

7 мая 1997 года,
9-е заседание

16/2. Последующая деятельность по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и будущая роль Комиссии по населенным пунктам

Комиссия по населенным пунктам

рекомендует Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет принять следующий проект резолюции:

"Генеральная Ассамблея,

приветствуя итоги второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II),

принимая во внимание свои резолюции 2718 (XXV) от 15 декабря 1970 года, 3001 (XXVII) от 15 декабря 1972 года, 3327 (XXIX) от 16 декабря 1974 года и, в частности, резолюцию 32/162 (XXXI) от 19 декабря 1977 года, в которой она постановила, что Экономический и Социальный Совет должен преобразовать Комитет по жилищному вопросу, строительству и планировке в Комиссию по населенным пунктам,

принимая также во внимание резолюцию 51/177 от 16 декабря 1996 года об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), а также резолюцию 50/227 от 24 мая 1996 года о дальнейших мерах по перестройке и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях,

I

Структура функционирования Комиссии

напоминая, что Генеральная Ассамблея в резолюции 51/177 постановила, что Ассамблея и Экономический и Социальный Совет согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций и соответствующим резолюциям, включая резолюции Генеральной Ассамблеи 48/162 от 20 декабря 1993 года и 50/227 от 24 мая 1996 года, вместе с Комиссией по населенным пунктам образуют трехступенчатый межправительственный механизм надзора за координацией деятельности по осуществлению Повестки дня Хабитат,

будучи убеждена, что последующая деятельность по итогам второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) будет осуществляться на основе комплексного подхода к развитию населенных пунктов и в рамках скоординированной последующей деятельности и осуществления резолюций основных международных конференций в экономической, социальной и смежных областях,

1. вновь подтверждает, что Комиссия по населенным пунктам в качестве постоянного комитета Экономического и Социального Совета должна играть центральную роль в обеспечении контроля в рамках системы Организации Объединенных Наций за ходом осуществления Повестки дня Хабитат и оказывать Совету консультативную помощь по этим вопросам;

2. призывает все соответствующие организации и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций наметить конкретные мероприятия, которые они будут проводить в рамках своих мандатов в целях осуществления Повестки дня Хабитат, и предлагает им информировать Административный комитет по координации о своей деятельности;

3. призывает все программы и фонды системы Организации Объединенных Наций и региональные комиссии в соответствии с их мандатами надлежащим образом оказывать полную поддержку эффективному осуществлению Повестки дня Хабитат, особенно деятельности на местах;

4. предлагает учреждениям Бреттон-вудской системы рассмотреть, каким образом они могли бы обеспечить свое активное участие в осуществлении и последующей деятельности по итогам Конференции и расширить свое сотрудничество с системой Организации Объединенных Наций для этой цели;

5. постановляет, что, ввиду важной роли неправительственных организаций, местных органов власти, частного сектора и научно-исследовательских организаций в содействии развитию населенных пунктов, такие организации следует поощрять к участию в работе Комиссии согласно соответствующим положениям резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета от 25 июля 1996 года о консультативных связях между Организацией Объединенных Наций и неправительственными организациями;

II

Круг ведения

6. вновь подтверждает существующий мандат Комиссии по населенным пунктам, определенный в резолюции 32/162 (XXXI) Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года, подчеркивая в то же время нормативный и каталитический характер мандата;

7. вновь подтверждает, в частности, ответственность Комиссии за обеспечение общего стратегического руководства и надзора за мероприятиями Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), включая Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов;

8. принимает во внимание, что Комиссии следует выполнять свой мандат в соответствии с пунктами 222-227 Повестки дня Хабитат и рекомендациями, вынесенными Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, особенно с главой 7 Повестки дня на XXI век;

9. постановляет, что при выполнении своего мандата Комиссия оказывает Экономическому и Социальному Совету помощь в области контроля, обзора и оценки прогресса, достигнутого в осуществлении Повестки дня Хабитат, в частности посредством проведения анализа соответствующих вкладов правительств, местных органов власти и их ассоциаций, соответствующих неправительственных организаций и частного сектора;

10. постановляет также, что Комиссия наметит вопросы, в отношении которых необходимо улучшить общесистемную координацию, и определит соответствующие методы для развития общесистемной координации в целях оказания помощи Совету в выполнении его координационных функций;

III

Структура повестки дня и программы работы Комиссии

11. настоятельно призывает Комиссию принять многолетнюю программу работы для обеспечения целенаправленного и тематического подхода, который будет, в частности, служить рамками для оценки прогресса, достигнутого в осуществлении Повестки дня Хабитат, и будет соответствовать согласованным последующим мероприятиям по результатам конференций и результатом которого явятся общий обзор и оценка Повестки дня Хабитат в 2001 году;

12. постановляет, что деятельность Комиссии, касающаяся программы работы, будет в первую очередь ориентирована на соответствующие положения Повестки дня Хабитат в целях обеспечения эффективного осуществления Повестки дня Хабитат;

13. постановляет также, что повестка дня будущих сессий Комиссии по населенным пунктам будет содержать следующие основные пункты, вытекающие из решений Хабитат II:

- a) рассмотрение вопросов, определенных в многолетней программе работы;
- b) рассмотрение соответствующих планов и программ работы Организации Объединенных Наций, касающихся тем "Устойчивое развитие населенных пунктов" и "Надлежащее жилье для всех";
- c) возникающие вопросы, тенденции и новые подходы к решению вопросов, затрагивающих развитие населенных пунктов;

14. постановляет далее, что на своих семнадцатой и восемнадцатой сессиях Комиссия будет делать акцент на контроле за осуществлением Повестки дня Хабитат и оценке ее последствий. Сессии будут проводиться по следующим четырем основным областям Повестки дня Хабитат:

- a) надлежащее жилье для всех, включая контроль за осуществлением Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года;
- b) устойчивое развитие населенных пунктов в урбанизирующемся мире, включая контроль за осуществлением главы 7 Повестки дня на XXI век;
- c) укрепление потенциала и институциональное развитие;
- d) международное сотрудничество и координация;

15. постановляет, что:

- a) на своей семнадцатой сессии в 1999 году Комиссия рассмотрит вышеупомянутые основные области;
- b) на своей восемнадцатой сессии в 2001 году Комиссия сконцентрирует внимание на подготовке к специальной сессии Генеральной Ассамблеи, если это будет сочтено необходимым;
- c) в 1998 и 2000 годах Центр проанализирует ход осуществления на национальном уровне по четырем вышеупомянутым основным областям и подготовит сводные доклады, которые будут представлены для рассмотрения Комиссией на ее семнадцатой и восемнадцатой сессиях;

IV

Документация

16. просит, чтобы вся документация Организации Объединенных Наций была краткой, четкой, аналитической и своевременной и концентрировалась на соответствующих вопросах и чтобы в максимально возможной степени использовался комплексный метод представления докладов; чтобы в докладах содержались рекомендации, касающиеся деятельности, и указывался исполнитель; чтобы доклады представлялись на всех официальных языках в соответствии с правилами Организации Объединенных Наций и чтобы был изучен вопрос о применении других методов представления докладов, как, например, устные доклады;

V

Методы работы Комиссии

17. признает, что методы работы Комиссии должны быть активизированы в целях укрепления позиции Комиссии и привлечения политических участников высокого уровня;

18. постановляет, чтобы подготовка тематических дискуссий в Комиссии была расширена посредством:

а) приглашения стран участвовать в подготовке сессий, например путем организации семинаров или совещаний группы экспертов по вопросам, касающимся тем, которые будут обсуждаться на сессии, и представлять соответствующие доклады;

б) привлечения местных органов власти, неправительственных организаций и других партнеров на всех этапах подготовки сессий;

19. постановляет также, что в ходе сессий Комиссии могут быть организованы диалоги с основными группами и специальные групповые обсуждения, формат которых, равно как и все остальные пункты повестки дня, должен определяться на предшествующих сессиях Комиссии;

20. постановляет далее рассмотреть вопрос об организации в рамках будущих сессий Комиссии совещаний высокого уровня по ключевым вопросам общей политики на основе активного взаимодействия;

VI

Секретариат

21. настоятельно призывает Генерального секретаря обеспечить эффективное функционирование Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в соответствии с пунктом 232 Повестки дня Хабитат, с тем чтобы позволить ему в полной мере осуществлять свой мандат и выступать в качестве эффективного секретариата Комиссии и обеспечить также четкое определение обязанностей в целях содействия осуществлению последующих мероприятий по итогам Хабитат II и обеспечения тесного сотрудничества на секретариатском уровне между всеми органами Организации Объединенных Наций, участвующими в осуществлении последующей деятельности;

22. просит Директора-исполнителя Центра представлять на будущих сессиях Комиссии по населенным пунктам подробный доклад о деятельности региональных отделений, уделяя особое внимание ходу реализации их соответствующих программ работы, разработанных для осуществления Повестки дня Хабитат в регионе".

7 мая 1997 года,
9-е заседание

2. Прочие резолюции

16/3. Ликвидация последствий стихийных бедствий

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 5/5 от 6 мая 1982 года, в которой она просила Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) обеспечить, чтобы правительства в период между сессиями Комиссии по населенным пунктам соответствующим образом информировались об оперативных мероприятиях Центра и о ходе их осуществления,

ссылаясь также на резолюцию 46/182 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1991 года, в которой говорится об укреплении координации ответных мер системы Организации Объединенных Наций по оказанию гуманитарной помощи в случае возникновения бедствий,

ссылаясь далее на пункты 170-176 Повестки дня Хабитат², в которых говорится о дальнейшей деятельности Центра в области предотвращения стихийных бедствий, ликвидации их последствий, обеспечения готовности к ним и проведения последующих восстановительных работ,

отмечая нацеленность на развитие мероприятий Хабитат в области ликвидации последствий стихийных бедствий, которые эффективным образом учитывают потребности развивающихся стран, особенно стран, находящихся в кризисной ситуации,

принимая к сведению создание Центром в 1996 году Программы по ликвидации последствий стихийных бедствий и выражая признательность Директору-исполнителю за ряд проектов по реконструкции, которым Центр оказывал поддержку в течение периода 1995-1996 годов,

признавая роль Центра в деле оказания поддержки осуществлению планов действий на местном и национальном уровнях в соответствии с положениями Повестки дня Хабитат,

1. просит Директора-исполнителя продолжить осуществление мероприятий Программы по ликвидации последствий стихийных бедствий в рамках утвержденной программы работы на следующий двухгодичный период в сотрудничестве и координации с государствами-членами, заинтересованными партнерами и соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций в качестве вклада Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в дело осуществления Повестки дня Хабитат на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях и проводить периодические оценки хода реализации этих мероприятий как одного из элементов процесса разработки программы;

2. предлагает всем правительствам, которые в состоянии сделать это, особенно правительствам развитых стран, оказать техническую и финансовую поддержку мероприятиям Центра в области ликвидации последствий стихийных бедствий, связанным с выполнением его мандата;

3. просит Директора-исполнителя представить Комиссии по населенным пунктам на ее семнадцатой сессии информацию об осуществлении настоящей резолюции в рамках своего периодического доклада.

6 мая 1997 года,
7-е заседание

16/4. Страны с переходной экономикой

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюции Генеральной Ассамблеи о странах с переходной экономикой, в частности на резолюции, в которых Генеральная Ассамблея просила систему Организации Объединенных Наций продолжить оказание поддержки усилиям этих стран по проведению преобразований в экономической сфере и интеграции в мировую экономику,

ссылаясь также на свою резолюцию 15/5 от 1 мая 1995 года о странах с переходной экономикой,

вновь подтверждая, что полная интеграция стран с переходной экономикой и других стран в мировую экономику имеет исключительно важное значение для устойчивого развития,

признавая необходимость в содействии реформам в жилищном секторе и в области развития городов и управления ими в странах с переходной экономикой, а также в оказании им помощи при решении проблем, касающихся населенных пунктов,

1. предлагает Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в ходе осуществления резолюций, принятых Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), уделить должное внимание проблемам и потребностям стран с переходной экономикой;

2. просит Директора-исполнителя продолжить, в рамках имеющихся ресурсов, сотрудничество с соответствующими региональными организациями и предоставление консультативных услуг по основным вопросам и технической помощи, особенно в создании потенциала, странам с переходной экономикой с учетом специфики соответствующих экономических и социальных потребностей каждой из них в области жилья и населенных пунктов, уделяя особое внимание, в частности:

а) устойчивому развитию населенных пунктов в районах, страдающих от серьезной деградации окружающей среды;

б) устойчивому развитию транспортной инфраструктуры городов и регионов в процессе приватизации;

в) необходимости проведения кадастров городских земель для формирования механизмов ценообразования и налогообложения в городах;

г) механизмам привлечения средств населения с низким и средним уровнем дохода на инвестиционную деятельность для решения жилищных проблем;

е) необходимости организации системы профессиональной переподготовки для специалистов из различных секторов сферы коммунального обслуживания;

f) необходимости проведения анализа опыта стран с переходной экономикой в проведении жилищной реформы;

3. просит также Директора-исполнителя представить Комиссии по населенным пунктам на ее семнадцатой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

6 мая 1997 года,
7-е заседание

16/5. Региональный центр подготовки кадров
для арабских государств в Аммане

Комиссия по населенным пунктам,

отмечая усилия Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), направленные на осуществление Повестки дня Хабитат² в отношении подготовки кадров,

ссылаясь на свою резолюцию 7/14 от 10 мая 1984 года о систематизированном и всеобъемлющем подходе к подготовке кадров по вопросам населенных пунктов,

высоко оценивая шаги, предпринятые Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и его Директором-исполнителем для организации в Аммане с 1 сентября по 6 октября 1985 года курсов по теме "Разработка и реализация градостроительных проектов для арабских государств",

отмечая рекомендацию Совета министров жилищного строительства арабских стран, выработанную на его четвертой сессии, состоявшейся в 1985 году в Тунисе, относительно создания в Аммане постоянного центра подготовки кадров по вопросам населенных пунктов для арабских государств,

отмечая также пожертвования, предложенные правительством Иордании для размещения у себя в стране и финансирования такого центра без последствий для Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов,

ссылаясь на свою резолюцию 13/7 от 8 мая 1991 года о создании регионального центра подготовки кадров для деятельности в области населенных пунктов и свою резолюцию 9/4 от 16 мая 1986 года о создании регионального центра подготовки кадров для деятельности в области населенных пунктов,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) принять необходимые меры для введения в строй упомянутого центра подготовки кадров и начала разработки к концу 1997 года всеобъемлющей учебной программы на последующие два года в сотрудничестве с принимающим правительством Иордании и Лигой арабских государств, двусторонними и многосторонними учреждениями-донорами и региональными организациями и без последствий для бюджета Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов;

2. просит также Директора-исполнителя включить в свой периодический доклад Комиссии по населенным пунктам на ее семнадцатой сессии информацию об осуществлении настоящей резолюции.

16/6. Участие женщин в развитии населенных пунктов

Комиссия по населенным пунктам,

сознавая обязательство, принятое правительствами в Стамбульской декларации по населенным пунктам¹³, обеспечивать полное и равное участие всех женщин и мужчин и эффективное участие молодежи в политической, экономической и общественной жизни,

напоминая, что наделение женщин соответствующими полномочиями, а также их полное и равное участие в политической, социальной и экономической жизни, улучшении здравоохранения и ликвидации нищеты абсолютно необходимы для обеспечения устойчивого развития населенных пунктов,

признавая, что женщины имеют особые перспективы и потребности в отношении окружающей среды и устойчивого развития,

сознавая, что женщины составляют большую часть населения, живущего в нищете,

сознавая также, что женщины сталкиваются с особыми сложностями в их усилиях, направленных на получение надлежащего жилья и обеспечение полноправного участия в процессе принятия решений, касающихся устойчивого развития населенных пунктов,

признавая, что в Повестке дня Хабитат² подчеркивается важность партнерских отношений со многими группами, включая неправительственные организации на всех уровнях, в области разработки политики, контроля и оценки осуществления Повестки дня Хабитат,

сознавая, что женские организации гражданского общества играют важную роль в качестве консультантов по вопросам населенных пунктов, позволяя ознакомиться с позицией женщин в отношении этих вопросов,

1. призывает правительства обеспечить осуществление своих национальных планов действий с учетом интересов женщин;

2. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в полной мере учитывать гендерную перспективу во всех мероприятиях Центра;

3. просит также создать непосредственно под началом Директора-исполнителя гендерную координационную группу, с тем чтобы включить гендерную перспективу в основные рамки всех стратегий, проектов, программ и мероприятий Центра, и обеспечить выделение достаточных средств на эти цели из имеющихся ресурсов Центра, не допуская при этом перенаправления средств из бюджета Программы участия женщин в развитии населенных пунктов Центра;

¹³ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (A/CONF.165/14), глава I, резолюция 1, приложение I.

4. просит далее Директора-исполнителя обеспечить гендерную сбалансированность в Центре в соответствии с резолюцией 51/67 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1996 года об улучшении положения женщин в Секретариате;

5. предлагает правительствам оказать финансовую и иную поддержку Программе участия женщин в развитии населенных пунктов Центра;

6. настоятельно призывает правительства поощрять полное и равноправное участие женщин в процессе принятия решений, с тем чтобы они могли вносить свой вклад в устойчивое развитие населенных пунктов, и обеспечить справедливое распределение благ, получаемых в процессе развития, между всеми членами общества;

7. подтверждает, что правительственные учреждения и организации гражданского общества могут оказывать важные консультативные услуги Центру по вопросам населенных пунктов благодаря учету мнений женщин; в этом контексте Директор-исполнитель может начать процесс максимального увеличения вклада женских организаций гражданского общества в осуществление такой консультативной роли в области населенных пунктов;

8. просит Директора-исполнителя включить доклад об осуществлении настоящей резолюции об участии женщин в развитии населенных пунктов в свой периодический доклад Комиссии по населенным пунктам на ее семнадцатой сессии.

7 мая 1997 года,
9-е заседание

16/7. Реализация права человека на надлежащее жилье

Комиссия по населенным пунктам,

учитывая право каждого человека на надлежащий уровень жизни для самого себя и своей семьи, включая надлежащее питание, одежду, жилье, водоснабжение и санитарные условия, а также право на постоянное улучшение условий жизни, как это предусмотрено в пункте 11 Повестки дня Хабитат²,

напоминая, что со времени принятия в 1948 году Всеобщей декларации прав человека право на надлежащее жилье признавалось в качестве важного компонента права на достойный уровень жизни, как это подтверждено в пункте 61 Повестки дня Хабитат,

вновь подтверждая отраженную в пункте 39 Повестки дня Хабитат приверженность государств делу полной и последовательной реализации права на надлежащее жилье, предусмотренного в международных договорах,

будучи обеспокоена тем, что более миллиарда людей либо являются бездомными, либо живут в ненадлежащих жилищных условиях,

ссылаясь на свои резолюции 14/6 от 5 мая 1993 года о праве человека на надлежащее жилье и 15/2 от 1 мая 1995 года о докладе о стратегии в области прав на жилье,

ссылаясь также на резолюцию 1997/17 Комиссии по правам человека от 11 апреля 1997 года, посвященную вопросу о реализации во всех странах экономических, социальных и культурных прав, предусмотренных во Всеобщей декларации прав человека и в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, и проведении исследования особых

проблем, с которыми сталкиваются развивающиеся страны в их усилиях по достижению этих прав человека,

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Директора-исполнителя о стратегии планомерной реализации права на надлежащее жилье¹⁴;

2. рекомендует разработать в дополнение к существующим утвержденным элементам программы работы совместную программу Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Центра Организации Объединенных Наций по правам человека с целью оказания содействия государствам в выполнении их обязательств по обеспечению полной и последовательной реализации права на надлежащее жилье, как предусмотрено в международных документах и в соответствии с пунктами 26 и 39 Повестки дня Хабитат, с учетом предложенной стратегии в области прав на жилье Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и соответствующих частей Повестки дня Хабитат, осуществление которых будет координироваться их соответствующими комиссиями;

3. просит Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) совместно с Центром Секретариата по правам человека сотрудничать и координировать деятельность с другими соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций в рамках определенных мандатов и имеющихся средств и с международными организациями, занимающимися вопросами жилья, с целью оказания содействия полной и последовательной реализации права на надлежащее жилье;

4. просит все государства в рамках общего контекста стимулирующего подхода принять соответствующие меры для поддержки, защиты и обеспечения полной и последовательной реализации права на надлежащее жилье, как это предусмотрено в пункте 61 Повестки дня Хабитат;

5. предлагает государствам предоставить Комиссии по населенным пунктам на ее семнадцатой сессии информацию о достигнутых результатах осуществления в их странах положений о праве на надлежащее жилье, содержащихся в Повестке дня Хабитат, и в частности в пункте 61;

6. просит Директора-исполнителя представить Комиссии на ее семнадцатой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

7 мая 1997 года,
9-е заседание

16/8. Активизация работы ЦНПООН (Хабитат)

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на Стамбульскую декларацию по населенным пунктам¹³ и Повестку дня Хабитат², а также на резолюцию 51/177 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года, в которой Ассамблея, среди прочего, назначила Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) координатором деятельности по осуществлению Повестки дня Хабитат и просила провести всеобъемлющую и углубленную оценку функций Центра в целях активизации его деятельности,

¹⁴ HS/C/16/2/Add.2.

рассмотрев предварительный доклад Генерального секретаря¹⁵ об оценке деятельности Центра и другие соответствующие доклады, представленные Комиссии¹⁶,

признавая, что с точки зрения управления и финансовой деятельности Центр находится в серьезном положении, которое отчасти носит уже долговременный характер, и что подобное положение должно быть исправлено в срочном порядке,

вновь подтверждая важность скорейшей активизации работы Центра в интересах успешного осуществления Повестки дня Хабитат,

принимая к сведению мнения, выраженные правительствами и другими партнерами на шестнадцатой сессии Комиссии,

с обеспокоенностью отмечая, что несколько документов, касающихся финансовых и административных вопросов, были выпущены с опозданием,

решая принять соответствующие меры, необходимые для устранения недостатков в работе Центра,

1. просит Генерального секретаря при проведении всеобъемлющей и углубленной оценки, испрошенной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 51/177, принять во внимание следующие руководящие принципы в отношении активизации работы ЦНПООН (Хабитат):

a) мандат Центра определяется положениями соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, прежде всего резолюции 32/162 от 19 декабря 1977 года, и Комиссии по населенным пунктам, получившими дополнительное развитие в пункте 228 Повестки дня Хабитат;

b) Центр имеет четко ориентированную программу работы, основанную на Повестке дня Хабитат, и направляет все бюджетные и внебюджетные средства на осуществление программ с конкретно определенными целями в интересах обеспечения структурного единства своих мероприятий;

c) Центр должен и далее развивать плановую деятельность по ознакомлению с опытом в области организационного строительства;

d) Центр поощряет и поддерживает международное сотрудничество, в частности путем направления потоков ресурсов и передачи "ноу-хау", опыта и технологии;

e) Центр обеспечивает сбор, подготовку и распространение соответствующих информации и знаний;

f) методы управления и принятия решений в Центре должны быть эффективными, подотчетными и транспарентными;

g) Центр оказывает содействие в укреплении потенциала национальных и местных органов власти в интересах достижения устойчивого развития населенных пунктов на основе, среди прочего, осуществления программ технического сотрудничества;

2. просит также Генерального секретаря учесть следующие рекомендации:

¹⁵ HS/C/16/5.

¹⁶ См. HS/C/16/INF.2/Rev.2.

- a) в отношении общего управления:
 - i) Центр должен осуществлять комплекс четких и согласованных друг с другом основных направлений деятельности, в которых определялись бы его полномочия, план стратегических действий и содержание поставленной задачи;
 - ii) Центр должен уделять особое внимание укреплению горизонтальных и вертикальных связей;
 - iii) Центр должен и далее развивать плановую деятельность по ознакомлению с опытом в области организационного строительства;
- b) в отношении управления финансовыми средствами Центр должен незамедлительно укрепить свой потенциал по управлению финансовыми средствами на основе, среди прочего, привлечения необходимых компетентных и опытных работников для обеспечения санкционированного и эффективного использования ресурсов;
- c) в отношении финансовых ресурсов:
 - i) Центр должен иметь адекватное, стабильное и прогнозируемое финансирование для осуществления своей деятельности. Должное внимание следует уделить мобилизации ресурсов, включая острую необходимость в расширении финансовой базы;
 - ii) для обеспечения финансирования согласованных программ рекомендуется проводить консультации с заинтересованными правительствами;
 - iii) Центр должен принять меры по привлечению большего объема взносов общего назначения;
 - iv) следует поощрять правительства и партнеров к увеличению своих финансовых взносов в Центр;
 - v) следует также поощрять правительства и партнеров к увеличению компонента общего назначения своих взносов;
- d) в отношении административного управления:
 - i) Центр должен обеспечить, чтобы наиболее важные административные решения, касающиеся, в частности, структурной перестройки, контрактов и процедур найма, принимались на основе не только соответствующих директив и процедур, но и консультаций с заинтересованными сторонами;
 - ii) финансовые договоренности с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби должны быть приведены в соответствие с аналогичными договоренностями других административных отделений Организации Объединенных Наций, таких, как Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве и Отделение Организации Объединенных Наций в Вене; следует также рассмотреть вопрос о том, оправдано ли дальнейшее существование Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби;
- e) в отношении кадровой политики:
 - i) Центру следует разработать стратегию в области развития людских ресурсов и набора персонала, главная цель которой должна заключаться в приведении потенциала его

людских ресурсов в соответствии с главной задачей организации, что даст персоналу необходимые возможности для реализации стратегического плана Центра на практике;

- ii) Центр должен обеспечить, чтобы эта стратегия содействовала развитию и признанию профессиональных навыков и обеспечивала уделение большего внимания профессиональной подготовке кадров, более широкому использованию коллективных методов работы, совершенствованию практических методов управления и более высокой степени вовлечения персонала;
- iii) Центру следует проводить набор сотрудников в соответствии с установленными процедурами и на основе использования транспарентных методов для обеспечения того, чтобы его сотрудниками являлись люди с требуемыми квалификацией, опытом и знаниями. Имеющиеся перекосы и диспропорции в гендерном и географическом представительстве, прежде всего на должностях старшего звена, должны быть устранены в срочном порядке путем принятия целенаправленных мер, а доклад о ходе работы должен быть представлен Директором-исполнителем на семнадцатой сессии Комиссии;
- f) в отношении управления программой:
 - i) Центру следует поощрять более активное участие сотрудников в планировании его работы и управлении ею в соответствии с согласованными процедурами консультаций;
 - ii) Центр должен обеспечить применение основанного на комплексном планировании подхода, который связан с процессами оценки и опирается на опыт в области организационного строительства;
 - iii) Центру следует выявить многоаспектные проблемы, которые необходимо отразить в подпрограммах;
 - iv) Центр должен стремиться к концентрации своих усилий на конкретных направлениях деятельности и обеспечивать их максимальную отдачу, возможность для широкого распространения полученных результатов и использования опыта в области организационного строительства;

3. отмечает, что выводы, сделанные в докладе Управления служб внутреннего надзора об обзоре программной и административной деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)¹⁷, являются неполными по ряду аспектов, прежде всего в отношении анализа организационной структуры Центра и деятельности отдельных сотрудников;

4. просит Генерального секретаря обеспечить скорейшее осуществление рекомендаций Управления служб внутреннего надзора с учетом замечаний и комментариев Директора-исполнителя Центра¹⁸ и мнений, выраженных членами Комиссии на ее шестнадцатой сессии;

5. просит также Генерального секретаря обеспечить принятие срочных последующих мер в связи с докладом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам¹⁹ и

¹⁷ A/51/884, приложение.

¹⁸ HS/C/161/CRP.8.

¹⁹ HS/C/16/12/Add.1.

докладом Комиссии ревизоров о финансовом докладе и проверенных финансовых ведомостях Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов²⁰;

6. настоятельно призывает Директора-исполнителя действовать в строгом соответствии с рекомендациями Консультативного комитета и Комиссии ревизоров и предоставлять государствам-членам соответствующую информацию;

7. просит Генерального секретаря в срочном порядке рассмотреть серьезное положение Центра с точки зрения управления и финансовой деятельности и вызвавшие его причины и принять, в консультации со всеми заинтересованными сторонами, все необходимые меры, включая назначение специального эксперта, в целях обеспечения готовности Центра к выполнению своих обязанностей по осуществлению Повестки дня Хабитат;

8. просит Бюро Комиссии, при поддержке со стороны Комитета постоянных представителей, следить за улучшением административного и финансового управления Центра и представить Комиссии на ее семнадцатой сессии доклад по этому вопросу;

9. просит Директора-исполнителя представить Комиссии на ее семнадцатой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

7 мая 1997 года,
9-е заседание

16/9. Урбанизирующийся мир: глобальный доклад о населенных пунктах, 1996 год

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 34/114 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1979 года, в которой к Центру Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) была обращена просьба регулярно представлять полный обзор состояния населенных пунктов, включая вопросы их расширения и эволюционного развития,

признавая необходимость в проведении постоянного мониторинга имеющихся в населенных пунктах условий, обзора результативности в реализации политики и стратегий в области населенных пунктов и, на основе этого, определения принципиально новых и эффективных путей реагирования на изменяющиеся условия в населенных пунктах,

1. с удовлетворением отмечает второй глобальный доклад, озаглавленный "Урбанизирующийся мир: глобальный доклад о населенных пунктах, 1996 год", презентация которого была проведена на второй Конференции Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) в Стамбуле в июне 1996 года;

2. просит Директора-исполнителя в рамках имеющихся ресурсов как можно шире пропагандировать и распространять глобальный доклад;

²⁰ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 5Н (A/51/5/Add.8).

3. просит далее Директора-исполнителя в рамках программы работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на 1998-1999 годы начать подготовку третьего глобального доклада о населенных пунктах.

6 мая 1997 года,
7-е заседание

16/10. Резолюция в признание заслуг секретариата второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), принимающей страны и принимающего города

Комиссия по населенным пунктам,

с глубоким удовлетворением напоминая о второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), состоявшейся в Стамбуле 3-14 июня 1996 года,

ссылаясь на резолюцию 51/177 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года, в которой Ассамблея одобрила итоги Хабитат II,

напоминая о широкомасштабном и глобальном по своему характеру процессе подготовки к Хабитат II, проходившем под руководством и при содействии генерального секретаря Конференции и Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), выступавшего в качестве секретариата Конференции,

напоминая также о прекрасной организации Конференции, обеспеченной правительством Турции, и о радушном приеме, оказанном правительством и народом Турции и городом Стамбулом участникам Конференции,

напоминая далее об участии и вкладе представителей местных органов власти, мэров городов и основных групп гражданского общества в рамках подготовительного процесса к Хабитат II и самой Конференции в духе сотрудничества для достижения цели обеспечения жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов,

вновь подтверждая свое обязательство обеспечить скорейшее и всеобъемлющее осуществление Стамбульской декларации по населенным пунктам¹³ и Повестки дня Хабитат², принятых на Конференции, в которых содержатся цели, обязательства, принципы и меры, направленные на решение серьезных и усугубляющихся проблем в области населенных пунктов в быстро урбанизирующемся мире,

1. выражает признательность Центру Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) за его вклад в процесс подготовки к Хабитат II и проведение самой Конференции;

2. благодарит принимающую страну, Турцию, за исключительно важный вклад в успешное проведение Хабитат II и за прекрасную организацию Конференции.

6 мая 1997 года,
7-е заседание

16/11. Вклад молодежи в осуществление Повестки дня Хабитат

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 51/177 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года об осуществлении решений второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II),

напоминая также, что в ходе Хабитат II молодежь уделила серьезное внимание решению вопросов, связанных с населенными пунктами, и активно содействовала развитию нового образа мышления, применяя свои творческие способности, энтузиазм и потенциал в области экспериментирования,

признавая, что после Хабитат II молодежь обеспечила сохранение полученного импульса, продолжая проводить мероприятия в области населенных пунктов в целях обеспечения двустороннего осуществления Повестки дня Хабитат²,

учитывая, что в пункте 120 Повестки дня Хабитат предусмотрены меры, направленные на содействие привлечению молодежи к управлению, планированию и развитию населенных пунктов,

призывает Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), в рамках имеющихся ресурсов, активизировать свою деятельность и расширить свои возможности по мобилизации потенциала молодежи для осуществления Повестки дня Хабитат.

6 мая 1997 года,
7-е заседание

16/12. Обзор методов работы Комиссии по населенным пунктам:
участие партнеров

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года, в которой Ассамблея учредила Комиссию по населенным пунктам,

ссылаясь также на соответствующие пункты Повестки дня Хабитат², в которых определены новые задачи, функции и обязанности Комиссии и подчеркнута важность вовлечения местных органов власти и гражданского общества, включая частный сектор, в эффективное осуществление Повестки дня Хабитат,

принимая во внимание дух партнерства, характеризовавший работу Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), на которой местные органы власти, неправительственные организации и частный сектор были признаны в качестве важных субъектов деятельности по осуществлению Повестки дня Хабитат,

ссылаясь на соответствующие положения резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета от 25 июля 1996 года,

ссылаясь также на резолюцию 51/177 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года, в которой Ассамблея просила Комиссию рассмотреть на ее шестнадцатой сессии методы ее работы в целях привлечения к этой работе представителей местных органов власти или, в соответствующих случаях, международных ассоциаций местных органов власти и соответствующих элементов гражданского общества, прежде всего частного сектора и неправительственных организаций, в области обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов с учетом правил и процедуры Комиссии и соответствующих положений резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета,

1. предлагает правительствам, в соответствующих случаях, рассмотреть вопрос о включении в состав своих делегаций на будущих сессиях Комиссии по населенным пунктам с учетом конкретных условий каждой страны представителей местных органов власти и соответствующих элементов гражданского общества, в первую очередь частного сектора, неправительственных организаций и научно-исследовательских организаций, занимающихся вопросами обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов;

2. постановляет, что на своих будущих сессиях Комиссия будет обеспечивать условия, позволяющие партнерам проводить диалоги друг с другом и с правительствами. Результаты этих диалогов, в соответствующих случаях, могут использоваться в качестве вклада в работу Комиссии;

3. предлагает представителям местных органов власти и соответствующих элементов гражданского общества, прежде всего частного сектора, неправительственных организаций и научно-исследовательских организаций, занимающихся вопросами обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов, представлять предложения о проведении мероприятий в течение межсессионных периодов Центру Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) для утверждения Комиссией по населенным пунктам в целях ускорения хода осуществления Повестки дня Хабитат;

4. просит Директора-исполнителя Центра обеспечить, с одобрения Комиссии и без ущерба для положений резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета, чтобы партнеры активно привлекались к работе Центра в целях содействия эффективному осуществлению Повестки дня Хабитат путем внесения, в соответствующих случаях, вклада в деятельность Центра по разработке, выполнению и оценке программы работы;

5. постановляет, что участие представителей местных органов власти и соответствующих элементов гражданского общества, прежде всего частного сектора, неправительственных организаций и научно-исследовательских организаций, занимающихся вопросами обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов, согласуется с правилом 61 правил процедуры Комиссии и соответствующими положениями резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета.

7 мая 1997 года,
9-е заседание

16/13. Международное сотрудничество в деле обеспечения устойчивого развития населенных пунктов

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 51/177 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года об осуществлении решений второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II),

напоминая, что каждая страна несет главную ответственность за разработку и осуществление стратегий развития населенных пунктов на национальном и местном уровнях в рамках своей правовой системы и что при осуществлении этой деятельности она должна учитывать свои экономические и социальные условия и экологическое разнообразие, несмотря на то, что серьезное беспокойство вызывает общий спад в объеме помощи в целях развития и что в некоторых странах эта тенденция сопровождается также значительным увеличением международных потоков капитала и все более активным вовлечением частного сектора в развитие инфраструктуры и служб и управление ими,

ссылаясь на пункты 201, 202, 204, 206-208 и 211 Повестки дня Хабитат²,

1. настоятельно призывает международное сообщество мобилизовывать национальные и международные финансовые ресурсы и укреплять международное сотрудничество по линии системы Организации Объединенных Наций в интересах обеспечения населения жильем и устойчивого развития населенных пунктов;

2. предлагает Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) продолжить усилия по мобилизации финансовой и технической поддержки со стороны международного сообщества, прежде всего промышленно развитых стран и частного сектора, на цели осуществления Повестки дня Хабитат и соответствующих национальных планов действий;

3. предлагает также Директору-исполнителю продолжить аналогичные усилия по мобилизации возможной помощи со стороны стран, которые до этого времени были не в состоянии оказывать ее;

4. просит Директора-исполнителя включить в свой периодический доклад Комиссии по населенным пунктам на ее семнадцатой сессии информацию об осуществлении настоящей резолюции.

7 мая 1997 года,
9-е заседание

16/14. Повышение статуса Регионального информационного бюро в Аммане до уровня Регионального центра для арабских государств в целях укрепления присутствия Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в регионе арабских государств

Комиссия по населенным пунктам,

сознавая, что проблемы, связанные с достижением устойчивого развития населенных пунктов, различны в зависимости от регионов и даже в рамках отдельных регионов,

учитывая потенциальные возможности для повышения эффективности деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на основе создания региональных центров, которые позволяют осуществлять оперативные мероприятия и программы таким образом, что при этом более полно учитываются региональные потребности и обеспечивается эффективное участие государств этого региона,

ссылаясь на свою резолюцию 14/7 от 5 мая 1993 года, в которой к Директору-исполнителю Центра была обращена просьба уделять особо приоритетное внимание региональной деятельности в рамках усилий Центра, ориентированных на достижение целей развития,

принимая к сведению сделанные рядом арабских государств пожертвования в поддержку мероприятий Центра и его Регионального информационного бюро для арабских государств в Аммане,

подтверждая, что Группа арабских государств обсудила вопрос о том, что Центру остро необходимо усилить свое организационное присутствие в регионе арабских государств,

с удовлетворением отмечая усилия, предпринятые Группой арабских государств в рамках Лиги арабских государств в ходе регионального и международного процесса подготовки к Конференции

Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), состоявшейся в Стамбуле в июне 1996 года,

с удовлетворением отмечая усилия и действия Лиги арабских государств, предпринятые в сотрудничестве с Экономической и социальной комиссией для Западной Азии и Региональным информационным бюро в деле разработки на основе Повестки дня Хабитат стратегии арабских государств в области устойчивого развития населенных пунктов, особенно совещание экспертов из арабских государств, состоявшихся в феврале 1997 года, и второе совещание, которое будет проведено в августе 1997 года в штаб-квартире Лиги арабских государств,

с удовлетворением отмечая усилия, предпринятые Директором-исполнителем в поддержку ограниченного числа мероприятий, осуществляемых Региональным информационным бюро для арабских государств, и его желание, соответствующее желанию арабских государств, усилить, развить и активизировать мероприятия и деятельность Центра в регионе арабских государств путем повышения статуса существующего в Аммане регионального информационного бюро до уровня специализированного органа,

1. просит Директора-исполнителя принять необходимые меры для рассмотрения вопроса о повышении статуса Регионального информационного бюро в Аммане до уровня регионального центра для арабских государств;

2. просит также Директора-исполнителя в тесной консультации с Лигой арабских государств и принимающей страной подготовить в контексте обзора региональных информационных центров всеобъемлющий доклад, в котором были бы рассмотрены все вопросы, касающиеся повышения статуса регионального Информационного бюро в Аммане до уровня регионального центра, включая, среди прочего, определение мандата, план действий и финансовые и административные последствия;

3. просит далее Директора-исполнителя организовать в первом квартале 1998 года совещание Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), Лиги арабских государств и принимающей страны для обсуждения доклада Директора-исполнителя и проекта меморандума о взаимопонимании, в котором должны быть указаны конкретные сроки осуществления настоящей резолюции;

4. просит, чтобы повышение статуса Регионального информационного бюро до уровня регионального центра не привело к сокращению поддержки, оказываемой в настоящее время Центром Региональному информационному бюро и проектам и программам, ориентированным на регион арабских государств;

5. просит Директора-исполнителя представить Комиссии на ее семнадцатой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

6. просит также Директора-исполнителя представить Комиссии по населенным пунктам на ее семнадцатой сессии доклад о мероприятиях, штатных расписаниях и финансировании региональных представительств Центра.

7 мая 1997 года,
9-е заседание

16/15. Вклад частного и неправительственного секторов в обеспечение жилья для малоимущих групп населения

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свое решение 15/20 от 1 мая 1995 года о темах для рассмотрения Комиссией по населенным пунктам на ее шестнадцатой сессии, в котором она постановила, что одной из тем для обсуждения должна быть тема "Вклад частного и неправительственных секторов в обеспечение жилья для малоимущих групп населения",

ссылаясь также на свои соответствующие резолюции, такие, как 14/13 от 5 мая 1993 года о показателях эффективности функционирования жилищного сектора и 14/20 от 5 мая 1993 года о подготовительных мероприятиях к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), а также на резолюцию 51/177 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года об осуществлении решений Конференции,

сознавая и будучи обеспокоена тем, что более 1 миллиарда человек по-прежнему либо не имеют жилья, либо живут в неудовлетворительных жилищных условиях, несмотря на положительные сдвиги в деятельности по разработке политики в области жилья и осуществлению соответствующих стратегий,

в полной мере поддерживая содержащийся в Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года³ и Повестке дня Хабитат² призыв к обеспечению надлежащего жилья для всех,

признавая наблюдающуюся в настоящее время тенденцию в стимулирующих стратегиях в области жилья к переходу от непосредственного вмешательства государственного сектора к проведению в жизнь мер по поддержке рынков земли и жилья в рамках процесса жилищного обеспечения,

признавая также важную роль частного сектора в обеспечении жилья для малоимущих групп населения и более активную роль неправительственных организаций и организаций на уровне общин, особенно движения строительных кооперативов,

1. выражает признательность Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) за его доклад о вкладе частного и неправительственного секторов в обеспечение жилья для малоимущих групп населения²¹ и принимает к сведению содержащиеся в нем основные выводы и рекомендации, которые будут служить руководством для последующей деятельности на местном, национальном, региональном и международном уровнях по увеличению вклада этих секторов в процессы жилищного обеспечения;

2. вновь подтверждает призывы к действию, ранее сформулированные в соответствующих положениях Повестки дня Хабитат, Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года и Повестке дня на XXI век, которые поощряют к всестороннему участию всех субъектов деятельности в процессе развития населенных пунктов и управления ими в ходе мероприятий по обеспечению жилья для всех на основе использования стимулирующих оперативных рамок;

3. призывает правительства создать стимулирующие механизмы по осуществлению политики и стратегий в области жилья в интересах поощрения и оптимизации вклада городского, частного и неправительственного секторов в процесс обеспечения жилья для малоимущих групп населения на основе максимального использования совокупного эффекта, создаваемого в рамках сотрудничества между различными субъектами деятельности в области жилищного обеспечения;

4. настоятельно призывает правительства взять на вооружение стратегии оказания поддержки развитию таких рынков земли и жилья и такой предпринимательской деятельности, которые содействуют защите и обеспечению интересов малоимущих групп населения;

²¹ HS/C/16/7 и Corr.1.

5. рекомендует правительствам разработать системы и методы мониторинга для выявления, анализа, документального оформления и распространения новаторских подходов и полезного опыта в целях увеличения вклада частного и неправительственного секторов в процесс жилищного обеспечения, с уделением особого внимания удовлетворению потребностей малоимущих групп населения;

6. подчеркивает важную роль международного сообщества и внешней помощи для развивающихся стран и стран с переходной экономикой в области развития обмена информацией и полезным опытом, в первую очередь между развивающимися странами, в деле активизации деятельности по профессиональной подготовке и созданию потенциала;

7. просит Директора-исполнителя Центра в рамках имеющихся ресурсов активизировать научные исследования, мониторинг и оценку прогресса в обеспечении жильем малоимущих групп населения с уделением особого внимания увеличению вклада частного и неправительственного секторов, включая ассоциации строительных кооперативов, в этот процесс и использовать выводы и рекомендации, полученные в результате научных исследований, мониторинга и оценки, в будущих программах работы Центра.

6 мая 1997 года,
8-е заседание

16/16. Рациональное использование природных ресурсов
в контексте устойчивого развития населенных пунктов

Комиссия по населенным пунктам,

сознавая, что увеличение численности населения на планете, ускоряющиеся темпы урбанизации и неустойчивые структуры потребления и производства, прежде всего в промышленно развитых странах, создают дополнительную нагрузку для базы ограниченных природных ресурсов, негативно сказываются на неустойчивых экосистемах, вызывают деградацию окружающей среды и имеют отрицательные последствия для здоровья человека,

сознавая также, что на международном и национальном уровнях необходимо обеспечить защиту значительных по площади районов, имеющих экологическую ценность, от негативных последствий городского развития,

сознавая далее, что обеспечение устойчивого предложения таких природных ресурсов, как пресная вода, чистый воздух, земля, минеральные и лесные ресурсы и энергия, имеет исключительно важное значение для осуществления Повестки дня Хабитат²,

признавая необходимость применения экономических механизмов, стимулирующих рациональное использование природных богатств, с учетом конкретных условий в каждой стране,

сознавая, что увязка в чем-то противоречащих друг другу целей улучшения условий жизни в населенных пунктах и сохранения базы природных ресурсов является сложной задачей для директивных и управленческих органов,

отмечая, что помимо национальных правительств важную роль в рациональном использовании природных ресурсов могут сыграть местные органы власти в партнерстве с гражданским обществом,

с признательностью отмечая усилия Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в целях разработки стратегий рационального использования природных ресурсов для достижения устойчивого развития населенных пунктов на основе создания группы экспертов в

сотрудничестве с Департаментом Организации Объединенных Наций по координации политики и устойчивому развитию.

вновь подтверждает верность подходу, основанному на принципе осторожности, принципе "загрязнитель платит", принципе предупреждения загрязнения, обязательном учете потенциальной емкости экосистем и необходимости сохранения возможностей для будущих поколений, провозглашенному на Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), в контексте устойчивого развития населенных пунктов,

1. призывает правительства обеспечить принятие и создать благоприятные условия для осуществления единой политики и комплекса соответствующих мер по содействию устойчивому развитию населенных пунктов, включая:

a) мониторинг и оценку эксплуатации и потребления природных ресурсов в населенных пунктах, прежде всего увеличивающихся "экологических следов" городов, на основе использования показателей, если это целесообразно;

b) укрепление деятельности по планированию и контролю в области развития, включая планирование землепользования, с целью сокращения потребностей в перемещении населения, прежде всего в городских районах, и охраны земельных ресурсов;

c) активизацию деятельности по сохранению неустойчивых экосистем, таких, как прибрежные районы, малые острова и горные районы;

d) обеспечение надлежащего использования экономических инструментов, нормативных мер и мер по формированию общественного мнения в целях повышения эффективности использования ресурсов в населенных пунктах, включая использование энергии, в первую очередь в строительстве и деятельности по эксплуатации уже введенных в строй зданий;

e) содействие внедрению мер, сочетающих в себе восстановление ресурсов, охрану окружающей среды и создание новых рабочих мест, таких, как рециркуляция и повторное использование отходов в населенных пунктах, включая получение компоста из органических отходов, использование неорганических отходов на предприятиях, работающих на вторсырье, и применение сточных вод в городском земледелии и лесном хозяйстве;

f) внедрение принципа экоэффективности в деятельность промышленности, прежде всего строительной промышленности и городских коммунальных служб, с целью перехода от ресурсоемких к ресурсосберегающим технологическим процессам на основе увеличения инвестиций в научные исследования и разработки для создания малоотходных и экологически чистых технологий;

2. призывает также правительства, в соответствующих случаях, развивать и поддерживать широкие партнерские связи между всеми заинтересованными сторонами, прежде всего частным сектором – как формальным, так и неформальным – и общинными группами, для эффективного использования ресурсов, а также рециркуляции и повторного использования отходов в населенных пунктах;

3. настоятельно призывает правительства оказывать поддержку разработке и осуществлению местных повесток дня на XXI век и других аналогичных мер в целях повышения экологической информированности соответствующих партнеров и использования их творческого потенциала;

4. просит Директора-исполнителя осуществлять на регулярной основе обзор тенденций в области эксплуатации и устойчивого потребления природных ресурсов в контексте развития населенных пунктов и управления ими, прежде всего в городских районах, наименее развитых

странах и малых островных развивающихся государствах, и содействовать обмену информацией о наилучших видах практики;

5. просит также Директора-исполнителя в рамках имеющейся программы работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) оказывать поддержку правительствам путем, среди прочего:

а) содействия внедрению, в соответствующих случаях, стандартов эффективного использования энергии/материалов и других подходов, стимулирующих устойчивое потребление природных ресурсов в контексте развития населенных пунктов и управления ими;

б) оказания содействия развивающимся странам в выявлении экологических технологий в строительной промышленности и сфере коммунально-бытовых услуг и в получении доступа к этим технологиям.

7 мая 1997 года,
9-е заседание

16/17. Права ребенка, особенно в отношении жилья и соответствующих услуг

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 51/77 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1996 года о правах ребенка,

напоминая также о том, что право ребенка на надлежащий уровень жизни признается государствами – участниками Конвенции о правах ребенка²² в соответствующих статьях этого документа,

ссылаясь далее на резолюцию 15/14 от 1 мая 1995 года о конкретных мерах, направленных на полную реализацию права детей на жилье,

ссылаясь на Повестку дня Хабитат², принятую на второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II),

сознавая тот факт, что физическое, умственное, духовное, моральное и социальное развитие детей, представителей будущего поколения, определяется безопасными, надежными и надлежащими жилищными условиями, а также что дети особо уязвимы, когда они лишены с этой точки зрения соответствующего уровня жизни,

подчеркивая необходимость обеспечения безопасной и надежной окружающей среды для детей,

будучи обеспокоена огромным разрывом в уровне жизни детей между городами, сельскими районами и странами,

признавая, что навыки и возможности детей необходимы для развития благоприятной среды,

признавая право детей участвовать в формировании окружающей их физической и социальной среды в соответствии со статьей 12 Конвенции о правах ребенка,

²² Резолюция 44/25 Генеральной Ассамблеи, приложение.

признавая также, что участие детей в деятельности по осуществлению Повестки дня Хабитат содействует реализации их прав на жилье,

1. призывает все государства – участники Конвенции о правах ребенка выполнять свои обязательства, предусмотренные Конвенцией, и оказывать поддержку предпринимаемым в рамках системы Организации Объединенных Наций усилиям, направленным на принятие эффективных мер, касающихся осуществления права детей на надлежащий уровень жизни и непрерывного и планомерного повышения качества жизни и улучшения жилищных условий, как это оговорено в соответствующих международных соглашениях и конвенциях;

2. настоятельно призывает все правительства принимать и осуществлять все соответствующие меры, направленные на реализацию прав детей в отношении жилья и соответствующих услуг;

3. настоятельно призывает также все правительства обеспечить, чтобы дети получили соответствующие возможности для участия в подготовке национальных и местных планов действий, связанных с осуществлением Повестки дня Хабитат;

4. призывает правительства поддерживать стратегии, способствующие осуществлению права ребенка, как это предусмотрено в соответствующих международных соглашениях и конвенциях, принимая во внимание пункты 13 и 31 Повестки дня Хабитат;

5. просит Директора-исполнителя уделить соответствующее внимание проблемам детей в области устойчивого развития населенных пунктов в ходе всех мероприятий Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в рамках утвержденной программы работы на двухгодичный период 1998–1999 годов;

6. просит Центр продолжить осуществление тесного сотрудничества с Детским фондом Организации Объединенных Наций как ведущим учреждением Организации Объединенных Наций по проблемам детей и с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций в деле подготовки программ по обеспечению в населенных пунктах благоприятных для детей условий жизни;

7. просит Директора-исполнителя в рамках своих докладов о ходе работы доложить Комиссии по населенным пунктам на ее семнадцатой и последующих сессиях об осуществлении настоящей резолюции.

7 мая 1997 года,
9-е заседание

16/18. Незаконные израильские поселения на оккупированной палестинской территории*

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свои резолюции 13/6 от 8 мая 1991 года и 14/9 от 5 мая 1993 года о жилищных потребностях палестинского народа,

ссылаясь также на резолюцию ES-10/2, принятую Генеральной Ассамблеей на ее десятой чрезвычайной сессии 25 апреля 1997 года, в которой Ассамблея осуждает строительство Израилем, оккупирующей державой, нового поселения в Джабал-Абу-Гхнейме к югу от оккупированного Восточного Иерусалима и любую другую незаконную деятельность Израиля на всех оккупированных территориях,

считая, что вопрос о жилье для палестинского народа, прежде всего для беженцев на оккупированных палестинских территориях, включая Иерусалим, входит в круг полномочий Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат),

учитывая серьезное ухудшение условий жизни и нестабильность поселений в крупных и малых городах и других населенных пунктах на оккупированных палестинских территориях, прежде всего в оккупированном Священном городе Восточный Иерусалим, в результате оккупационных действий Израиля, таких, как строительство незаконных поселений,

1. призывает израильские власти осуществить следующие меры по предоставлению необходимых возможностей палестинскому народу на территориях, оккупированных с 1967 года, для удовлетворения своих жилищных потребностей:

a) положить конец конфискации палестинских земель и строительству поселений для иммигрантов на оккупированных территориях;

b) прекратить все формы строительной деятельности Израиля по созданию нового поселения в Джабал-Абу-Гхнейме к югу от Восточного Иерусалима;

c) отказаться от применения политики, которая не допускает или затрудняет выдачу лицензий на строительство палестинцам на оккупированных территориях, включая Иерусалим;

* Принята 23 голосами против 1 при 23 воздержавшихся:

Голосовали за: Алжир, Бангладеш, Бразилия, Венесуэла, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Китай, Колумбия, Мексика, Намибия, Нигерия, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Судан, Тунис, Турция, Уганда, Филиппины, Чили, Шри-Ланка.

Голосовали против: Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Бельгия, Бенин, Габон, Гамбия, Германия, Дания, Замбия, Испания, Италия, Казахстан, Кения, Малави, Нидерланды, Норвегия, Польша, Российская Федерация, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция, Япония.

2. призывает международное сообщество доноров увеличить объем финансовой помощи, необходимой для полного урегулирования жилищных проблем на оккупированных палестинских территориях;

3. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) сотрудничать с Генеральным секретарем в осуществлении контроля за ситуацией и подготовке доклада, испрошенного Генеральной Ассамблеей на ее десятой чрезвычайной сессии;

4. просит также Директора-исполнителя представить Комиссии на ее семнадцатой сессии всеобъемлющий доклад о своем вкладе в соответствии с настоящей резолюцией.

7 мая 1997 года,
9-е заседание

16/19. Меры по исправлению положения в административной и бюджетной областях

Комиссия на населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 51/225 Генеральной Ассамблеи от 3 апреля 1997 года, в которой Ассамблея выразила серьезную обеспокоенность в связи с финансовыми нарушениями в Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и постановила обратить внимание Комиссии по населенным пунктам в целях принятия незамедлительных мер по исправлению создавшегося положения,

1. настаивает на том, чтобы Директор-исполнитель возместил в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов все соответствующие суммы, авансированные на мероприятия в рамках Хабитат II, и отмечая, что решение Директора-исполнителя об отчислении 15 процентов всех нецелевых взносов для возмещения недостающей суммы по Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) однозначно противоречит требованиям Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) и Генеральной Ассамблеи, выраженным в резолюции 51/225, постановляет отвергнуть это решение и предлагает Директору-исполнителю возместить дефицит средств на счету Хабитат II таким образом, чтобы это не отразилось на состоянии Фонда; Комиссия также высказывает сожаление в связи с тем, что средства, выделенные для проведения Международного года обеспечения жильем бездомного населения, были направлены на мероприятия по Хабитат II;

2. настоятельно призывает Директора-исполнителя принять следующие меры:

a) привести бюджет и расходы в соответствие с приоритетами программы работы, определенными Комиссией по населенным пунктам;

b) пересмотреть сметы будущих поступлений на реалистичной основе, для того чтобы предполагаемые расходы соответствовали фактическим поступлениям;

c) разработать новый формат бюджета в соответствии с рекомендациями Консультативного комитета²³ и в консультации со всеми государствами-членами в целях оперативного предоставления финансовой информации в четкой и доступной форме;

²³ HS/C/16/12/Add.1 и 3.

d) провести обзор оперативных связей с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби для обеспечения максимальной экономии средств и эффективности в работе;

e) рассмотреть с особым вниманием спорные аспекты, не урегулированные с Центральным чрезвычайным оборотным фондом и Департаментом по гуманитарным вопросам;

f) рассмотреть в рамках структурной перестройки системы финансового и административного управления Фонда и Центра возможность размещения нецелевых и целевых средств Фонда и финансового резерва на отдельных счетах;

g) представить в течение двух месяцев Комитету постоянных представителей и всем государствам-членам в письменном виде доклад о предлагаемом увеличении числа региональных отделений, о возникающих финансовых последствиях и о том, как это отразится на соответствующих полномочиях, с учетом критериев эффективности, действенности, открытости и подотчетности изложенной в докладе политики; Бюро Комиссии при содействии Комитета постоянных представителей будет проведена оценка; всем государствам-членам предлагается представить Директору-исполнителю свои замечания и комментарии;

h) усилить механизмы внутренней оценки и надзора;

i) обеспечить выполнение рекомендаций, изложенных в пункте 25 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам¹⁹;

j) пересмотреть штатное расписание с учетом рационализации общих служб в Найроби в рамках Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби;

k) постоянно держать в курсе Комитет постоянных представителей и все государства-члены о переносе проектных должностей долгосрочного характера в штатное расписание Фонда в соответствии с просьбой, изложенной в пункте 17 доклада ККАБВ;

l) сократить административные расходы, в частности путем передачи не связанных с выполнением программ функций из Фонда в регулярный бюджет или, если это не представляется возможным, заморозить соответствующие должности, с тем чтобы увеличить объем ресурсов, выделяемых на осуществление основных мероприятий;

m) полностью придерживаться требований, содержащихся в директиве Генерального секретаря относительно принятия конструктивных мер, направленных на обеспечение более сбалансированного распределения должностей между мужчинами и женщинами в рамках Центра;

n) объединить реестры женщин-специалистов с существующим реестром специалистов;

3. настоятельно просит Директора-исполнителя представить в течение трех месяцев Бюро Комиссии, Комитету постоянных представителей и всем государствам-членам, а также внутреннему ревизору в письменном виде доклад о принимаемых мерах по устранению недостатков в ведении финансовых дел Центра в целях повышения эффективности и обеспечения более открытого характера работы;

4. просит секретариат подготовить к 15 июня 1997 года пересмотренный проект программы работы и дополнительный вариант, составленный с учетом формата Повестки дня Хабитат, в соответствии с докладом Комитета I о программе работы Центра на двухгодичный период 1998-1999 годов. Пересмотренный проект программы работы будет рассматриваться и утверждаться Бюро Комиссии при содействии Комитета постоянных представителей;

5. просит Бюро Комиссии, Комитет постоянных представителей и все государства-члены держать под контролем ход осуществления настоящей резолюции, а также рассмотреть упомянутый выше доклад Директора-исполнителя и дать ему соответствующую оценку.

7 мая 1997 года,
9-е заседание

16/20. Сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 15/8 от 1 мая 1995 года и решения Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде 18/15 от 26 мая 1995 года и 19/9 D от 7 февраля 1997 года о сотрудничестве между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в рамках Программы устойчивого развития городов,

ссылаясь также на резолюцию 40/199 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1985 года о сотрудничестве между Центром и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

отмечая важность этого сотрудничества и координации для эффективного осуществления Повестки дня на XXI век⁴, а также Повестки дня Хабитат² и Стамбульской декларации по населенным пунктам, принятых на второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)¹³,

рассмотрев совместный периодический доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о сотрудничестве между Центром и Программой²⁴ и доклад об осуществлении резолюций, принятых Комиссией на ее пятнадцатой сессии²⁵,

с удовлетворением отмечая прогресс в осуществлении резолюций о сотрудничестве между Центром и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в рамках Программы устойчивого развития городов, прежде всего как механизма по налаживанию эффективных партнерских связей между городами, органами системы Организации Объединенных Наций и другими международными организациями, занимающимися вопросами реализации Повестки дня Хабитат в области устойчивого развития городов и улучшения состояния окружающей среды,

1. выражает признательность Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде за активную роль в процессе подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), а также за участие в самой Конференции и вклад в ее работу;

²⁴ HS/C/16/14.

²⁵ HS/C/16/2/Add.1 и Corr.1, section H.

2. просит Директора-исполнителя продолжить и далее развивать сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, примером которого является Программа устойчивого развития городов, в целях обеспечения того, чтобы эффект от совместных усилий мог бы быть достигнут при осуществлении всех соответствующих мероприятий;

3. просит также Директора-исполнителя представить Комиссии на ее семнадцатой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

6 мая 1997 года,
7-е заседание

16/21. Вопросы сотрудничества и координации

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свои резолюции 10/7 от 16 апреля 1987 года, 14/18 от 5 мая 1993 года, 15/12 от 1 мая 1995 года и другие соответствующие резолюции,

ссылаясь также на резолюцию 34/114 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1979 года о сотрудничестве с межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, резолюцию 50/100 от 20 декабря 1995 года, посвященную, среди прочего, участию неправительственных организаций в работе Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и подготовке к ней и их вкладу в эту деятельность, и резолюцию 51/177 от 16 декабря 1996 года об осуществлении решений Конференции правительствами, организациями системы Организации Объединенных Наций, включая учреждения Бреттон-вудской системы, и соответствующими межправительственными и неправительственными организациями,

отмечая усилия Центра по дальнейшему укреплению и развитию сотрудничества и координации с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, включая Программу развития Организации Объединенных Наций и Всемирный банк, межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями в деле осуществления Повестки дня Хабитат²,

отмечая также расширение рамок общесистемного сотрудничества и координации как следствие выполнения Центром роли руководящего органа в координации хода осуществления Повестки дня Хабитат и контроле за прогрессом в этой деятельности,

вновь подтверждая необходимость в дальнейшем и плодотворном сотрудничестве и координации между Центром и межправительственными организациями, такими, как Карибское сообщество, Организация восточнокарибских государств, Организация экономического сотрудничества, Лига арабских государств, Содружество Независимых Государств, Организация американских государств, Организация африканского единства, Организация экономического сотрудничества и развития, компания "Хабитат энд хаусинг ин Африка" ("Шелтер-Африк"), а также в дальнейшей совместной деятельности Центра с соответствующими финансовыми учреждениями, такими, как Межамериканский банк развития, Азиатский банк развития и Африканский банк развития,

учитывая призыв ко всем организациям системы Организации Объединенных Наций и другим действующим лицам, занимающимся вопросами населенных пунктов и управления городами, таким, как местные органы власти, соответствующие межправительственные и неправительственные

организации, парламентарии, частный сектор, профессиональные союзы, академические круги и другие группы на уровне общин, в полной мере и действенным образом осуществлять Повестку дня Хабитат,

1. с признательностью отмечает усилия Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), направленные на совершенствование координации и сотрудничества в рамках осуществления Повестки дня Хабитат между организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями;

2. просит Директора-исполнителя оказывать помощь странам на основе предоставления консультативной помощи по механизмам и стратегиям практической деятельности в целях создания благоприятных условий для комплексного и согласованного осуществления Повестки дня Хабитат всеми субъектами деятельности, прежде всего неправительственными организациями, местными органами власти и объединениями частного сектора;

3. настоятельно призывает Директора-исполнителя активизировать усилия по разработке программ практического сотрудничества с межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, и региональными банками развития в качестве механизма скорейшего осуществления Повестки дня Хабитат;

4. просит Директора-исполнителя и далее придавать соответствующее значение и уделять повышенное внимание тесному сотрудничеству на глобальном, региональном и национальном уровнях между Центром, университетами и научно-исследовательскими институтами, включая группы общественной солидарности и объединения добровольцев;

5. настоятельно призывает Директора-исполнителя и далее прилагать усилия по укреплению координации с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, включая Программу развития Организации Объединенных Наций, Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Всемирный банк, и с межправительственными организациями и соответствующими финансовыми учреждениями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, в целях более эффективного осуществления Повестки дня Хабитат;

6. просит Директора-исполнителя включить в свой периодический доклад, который будет представлен Комиссии на ее семнадцатой сессии, информацию о результатах такого сотрудничества и координации.

6 мая 1997 года,
8-е заседание

16/22. Сотрудничество в борьбе за ликвидацию нищеты

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 14/3 от 5 мая 1993 года о жилье, занятости и бедных слоях населения,

ссылаясь также на положения Повестки дня Хабитат, касающиеся социального развития, технического сотрудничества и процесса осуществления на международном уровне²⁶,

ссылаясь далее на резолюцию 51/178 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года о первом Десятилетии Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997–2006 годы),

учитывая соответствующие выводы Экономического и Социального Совета на его координационном совещании в 1996 году, и прежде всего те из них, в которых на Комиссию по населенным пунктам возлагается особая ответственность в борьбе за ликвидацию нищеты,

признавая, что нищета в сельских и городских районах усугубляется и продолжает оставаться тяжелым бременем для все увеличивающегося числа горожан в каждом регионе мира,

признавая также важность прямых контактов между субъектами деятельности на местах и подчеркивая их центральную роль в борьбе против нищеты,

признавая далее необходимость в обеспечении лиц, живущих в условиях нищеты, и их общин эффективными полномочиями для решения проблем нищеты,

отмечая и высоко оценивая результаты работы Международной конференции по проблемам городской нищеты, состоявшейся в Ресифи, Бразилия, 17–21 марта 1996 года,

с удовлетворением отмечая, что процесс подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и сама Конференция повысили уровень осведомленности общественности о необходимости в стратегиях борьбы за ликвидацию нищеты,

принимая к сведению соответствующие пункты доклада Директора-исполнителя о роли местных органов власти, частного сектора, неправительственных организаций и других партнеров в деле осуществления Повестки дня Хабитат и контроля за ходом ее выполнения²⁷,

1. воздаст должное Центру Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) за его вклад в деятельность по ликвидации нищеты на основе осуществления своих мероприятий в рамках нынешнего мандата;

2. подчеркивает важность разработки конкретных направлений деятельности, ориентированных на уязвимые группы населения, рассмотрения проблем социальной интеграции и защищенности и активизации участия населения, живущего в условиях нищеты, в качестве составной части согласованных усилий по осуществлению решений недавних глобальных конференций Организации Объединенных Наций, на всех из которых задаче борьбы за ликвидацию нищеты было уделено первостепенное внимание;

3. призывает правительства всех уровней, как в развитых, так и развивающихся странах, активизировать усилия по решению проблем нищеты на основе содействия доступу сельских и городских бедняков к рынкам труда и к городским услугам, городским землям и социальным благам;

²⁶ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (A/CONF.165/14), глава I, резолюция 1, приложение II, пункты 115–124, 207–208 и 228.

²⁷ HS/C/16/6, пункты 5 и 6.

4. просит Директора-исполнителя внести вклад, в рамках имеющихся ресурсов и существующего мандата, в работу Международного форума по проблемам городской нищеты, который будет проведен во Флоренции, Италия, 14-19 сентября 1997 года;

5. просит также Директора-исполнителя включить в свой периодический доклад, который будет представлен Комиссии на ее семнадцатой сессии, информацию об осуществлении настоящей резолюции.

6 мая 1997 года,
7-е заседание

16/23. Парламентарии мира для Хабитат

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 14/12 от 5 мая 1993 года, в которой она с удовлетворением отметила решение, принятое на совещании Парламентариев мира для Хабитат,

отмечая, что Парламентарии мира успешно организовали Форум парламентариев параллельно с Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II),

считая, что парламентарии могут внести существенный вклад в дело обеспечения устойчивого развития, выступая за изменение законодательных норм, содействуя совершенствованию государственной политики и укрепляя организационные структуры в целях осуществления Повестки дня Хабитат² и Стамбульской декларации по населенным пунктам¹³ на местном, национальном, региональном и международном уровнях;

1. призывает Парламентариев мира продолжить свою важную работу по содействию осуществлению Повестки дня Хабитат и Стамбульской декларации по населенным пунктам;

2. призывает международное сообщество поощрять Парламентариев мира к активному выполнению своей роли в деле осуществления Повестки дня Хабитат.

6 мая 1997 года,
7-е заседание

16/24. Специальная сессия Генеральной Ассамблеи для проведения всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня на XXI век

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на итоговые документы второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), в частности на Стамбульскую декларацию по населенным пунктам¹³ и Повестку дня Хабитат², и Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, в частности на Повестку дня на XXI век⁴,

ссылаясь также на резолюцию 47/190 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1992 года, в которой к правительствам и органам системы Организации Объединенных Наций обращен настоятельный призыв обеспечить эффективную последующую реализацию Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и Повестки дня на XXI век,

сознавая, что стремительная урбанизация, концентрация населения в крупных городах, разрастание городов в обширные географические регионы и стремительный рост городов-гигантов относятся к числу наиболее серьезных изменений в области населенных пунктов,

отмечая, что к 2005 году большая часть населения планеты будет жить в городских районах,

подчеркивая, что в XXI веке городские районы будут оказывать значительное влияние на положение дел в мире и что усилится взаимозависимость городского и сельского населения с точки зрения экономических, экологических и социальных условий их жизни,

будучи убеждена в том, что при рациональном планировании и управлении городские населенные пункты могут служить залогом развития человечества и охраны природных ресурсов планеты благодаря их способности обеспечивать необходимые условия для проживания значительного количества людей при ограниченном воздействии на природную среду,

будучи обеспокоена тем, что во многих городах отмечаются вызывающие тревогу структуры роста, производства и потребления, землепользования и мобильности и деградация их физической структуры, и отмечая, что подобные проблемы нередко являются прямым следствием загрязнения почвы, воздуха и воды, нерационального использования ресурсов и уничтожения природных богатств,

вновь подтверждая, что устойчивость является обязательным условием для развития населенных пунктов и позволяет в полной мере учесть задачи и потребности в области экономического роста, социального развития и охраны окружающей среды,

сознавая, что для обеспечения устойчивого развития городов требуется учет потенциальной способности всей экосистемы, в пределах которой осуществляется такое развитие, включая предупреждение и уменьшение последствий опасных экологических процессов, происходящих за пределами городских районов,

1. призывает Генеральную Ассамблею на ее специальной сессии для проведения всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня на XXI век учесть идею, выраженную в Повестке дня Хабитат и Стамбульской декларации по населенным пунктам, а именно то, что в городах и других населенных пунктах существует насущная потребность в принятии мер, направленных на обеспечение их устойчивого развития и создание безопасных и благоприятных для здоровья человека условий жизни, прежде всего для городского населения, с учетом воздействия урбанизации на все направления деятельности по обеспечению устойчивого развития населенных пунктов;

2. предлагает всем соответствующим специализированным учреждениям и организациям системы Организации Объединенных Наций, а также учреждениям бреттон-вудской системы усилить и скорректировать их деятельность, программы и среднесрочные стратегии в рамках их мандатов, если это необходимо, с учетом последующей деятельности по итогам Хабитат II, прежде всего на местном уровне; соответствующие директивные органы должны провести обзор своих политики, программ, бюджетов и мероприятий в этой области;

3. просит Директора-исполнителя развивать сотрудничество и обмен информацией между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Департаментом по координации политики и устойчивому развитию в целях информирования межправительственного механизма об их соответствующих вкладах в решение вопросов, связанных с устойчивым развитием населенных пунктов;

4. просит также Директора-исполнителя представить свой доклад об осуществлении Повестки дня на XXI век²⁸ вместе с замечаниями, сделанными по нему Комиссией по населенным пунктам, Генеральной Ассамблее на ее специальной сессии для проведения всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня на XXI век;

5. просит Председателя Комиссии представить настоящую резолюцию Генеральной Ассамблее на ее специальной сессии.

7 мая 1997 года,
9-е заседание

16/25. Создание отделения Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в Азиатско-тихоокеанском регионе

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 14/7 от 5 мая 1993 года, а также на свою резолюцию 15/7 от 1 мая 1995 года,

принимая во внимание начатую Директором-исполнителем в консультации с правительствами деятельность по созданию регионального отделения Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в регионе Азии и Тихого океана,

1. приветствует щедрое предложение правительства Японии в связи с созданием отделения Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в Фукуоке, Япония;

2. выражает свою признательность за скоординированную поддержку, оказанную в духе партнерства правительством Японии совместно с правительством префектуры Фукуока, городом Фукуока и Фондом "Фукуока интернэшнл эксчендж" и при содействии частного сектора в целях предоставления надлежащих ресурсов отделению в Фукуока, включая необходимый персонал и оборудование, а также возможностей для расширения деятельности Центра в этом регионе;

3. просит Директора-исполнителя оказать необходимое содействие для обеспечения эффективной работы этого отделения в рамках имеющихся ресурсов;

4. просит данное новое отделение сотрудничать в рамках других региональных мероприятий в регионе Азии и Тихого океана;

5. просит Директора-исполнителя представить Комиссии на ее семнадцатой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

7 мая 1997 года,
9-е заседание

В. Решения

16/26. Пятый доклад Комиссии по населенным пунктам об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года, представляемый Генеральной Ассамблее

²⁸ HS/C/16/15 и Corr.1.

На своем 8-м пленарном заседании, 7 мая 1997 года, Комиссия по населенным пунктам, рассмотрев подготовленный Директором-исполнителем Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) проект пятого доклада Комиссии по населенным пунктам об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года¹⁰, представляемый Генеральной Ассамблее, постановила включить в проект доклада добавления и поправки, представленные делегациями, и представить доклад с внесенными в него поправками и изменениями Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии.

16/27. Среднесрочный план на период 1998-2001 годов

На своем 8-м пленарном заседании, 7 мая 1997 года, Комиссия по населенным пунктам постановила принять среднесрочный план на период 1998-2001 годов, содержащийся в документе HS/C/16/10.

16/28. Проект программы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1998-1999 годов

На своем 8-м пленарном заседании, 7 мая 1997 года, Комиссия по населенным пунктам постановила:

а) просить секретариат подготовить к 15 июня 1997 года пересмотренную программу работы, в полной мере учтя ее выводы и приоритеты, и дополнительный вариант, соответствующий по своей структуре Повестке дня Хабитат², с четким указанием связей между пунктами Повестки дня Хабитат и программы работы. Кроме того, пересмотренная программа работы должна основываться на пересмотренной смете ассигнований из средств Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, определенной Комитетом I, и быть подготовлена с учетом резолюций Комиссии, имеющих более существенные финансовые последствия. Пересмотренный проект программы работы через четыре недели после его представления подлежит рассмотрению и утверждению Бюро Комиссии при поддержке Комитета постоянных представителей;

б) просить, чтобы секретариат при подготовке будущих программ работы представлял:

- i) все соответствующие финансовые сведения о новых и текущих мероприятиях, включая данные на уровне мероприятий, с разбивкой по источникам финансирования, и данные на уровне направлений деятельности с указанием процентных долей всех источников финансирования;
- ii) более подробную информацию в описательной части программы работы, например информацию о том, какие конкретные вопросы будут рассматриваться на совещании групп экспертов и семинарах;
- iii) результаты оценки осуществления текущей программы работы Центра в соответствии с приоритетами Повестки дня Хабитат;
- iv) параллельный вариант программы работы, соответствующий по структуре Повестке дня Хабитат, с четким указанием связей между Повесткой дня Хабитат и программой работы, включая описание ожидаемых результатов мероприятий, видов деятельности и услуг, предусмотренных в программе работы.

16/29. Бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1998-1999 годов

На своем 8-м пленарном заседании, 7 мая 1997 года, Комиссия по населенным пунктам приняла следующее решение:

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 51/225 Генеральной Ассамблеи от 3 апреля 1997 года, в которой Генеральная Ассамблея выразила серьезную обеспокоенность и просила Комиссию по населенным пунктам рассмотреть вопрос о нарушениях в Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и принять срочные меры по исправлению положения,

с глубокой обеспокоенностью принимая к сведению замечания, сделанные Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам в его докладах о предлагаемом бюджете Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1998-1999 годов и о финансовых докладах и проверенных финансовых ведомостях и докладах Комиссии ревизоров²⁹; в докладе Комиссии ревизоров о финансовом докладе и проверенных финансовых ведомостях фонда³⁰ и в докладе Управления служб внутреннего надзора об обзоре программы и административной практики Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)¹⁷,

учитывая, в частности, рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и Комиссии ревизоров, вынесенные Комиссией относительно необходимости значительного сокращения планируемых расходов Центра,

отмечая, что Комиссия рассмотрела ответ Директора-исполнителя, направленный ККАБВ, и сочла его неудовлетворительным,

вновь с обеспокоенностью отмечая, что Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам и Комиссия ревизоров выразили глубокое неудовлетворение по поводу объема и качества информации, представленной Директором-исполнителем,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) принять меры по исправлению положения и избежать его повторного возникновения;

2. просит Генерального секретаря принять все необходимые меры для обеспечения Центра достаточными возможностями для проверки своих счетов, управления своими финансами и расходами и использования всей соответствующей информации, необходимой для вынесения ответственных решений по бюджету. В этом контексте финансовое и административное управление Центра следует привести в соответствие с общими стандартами, применяемыми в системе Организации Объединенных Наций, с тем чтобы обеспечить его эффективность, действенность и транспарентность;

3. просит Директора-исполнителя принять срочные меры по обеспечению надежной основы для административного и финансового управления Центра при полном соблюдении рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и Комиссии ревизоров и

²⁹ A/51/533.

³⁰ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 5Н (A/51/5/Add.8).

информировать внутреннего ревизора, находящегося в Найроби, и все государства-члены о достигнутом прогрессе;

4. утверждает, при условии успешного достижения Центром цели, намеченной в пункте 3, ассигнования по статьям расходов в объеме 23 044 167 долл. США на двухгодичный период 1996–1997 годов³¹, как указано в таблицах 2В, 5С и 6С, содержащихся в приложении к настоящему решению³²;

5. утверждает также, при условии соблюдения положений пункта 3 выше, ассигнования на расходы в размере 24 млн. долл. США на двухгодичный период 1998–1999 годов. Этот показатель приводится при том понимании, что на следующий двухгодичный период наиболее вероятный уровень расходов может быть рассчитан в настоящее время приблизительно в объеме 21 млн. долл. США, как указывается в таблицах 2В, 5С и 6С, однако показатель в 24 млн. долл. США может быть достигнут или даже превышен, если Центр надлежащим образом справится со своими недостатками, восстановив таким образом доверие государств-членов и привлекая новые взносы, особенно нецелевые;

6. поручает Директору-исполнителю в максимально возможной степени сократить административные расходы, ассигнования на консультантов, расходы в связи со служебными командировками, особенно в рамках расходов по поддержанию программы, и расходы на связь, а также пересмотреть штатное расписание в соответствии с рекомендациями Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам; следует принять меры к сокращению числа сотрудников в рамках Фонда, выполняющих административные функции; руководящие должности высокого уровня должны заполняться лишь на основе исполнения обязанностей в период реорганизации Центра; в целях обеспечения транспарентности все должности должны объявляться как по внутренней, так и по внешней линии и на полностью конкурентной основе в соответствии с правилами Организации Объединенных Наций.

³¹ Следует отметить, что задолженность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), связанная с расходами на связь, составляет около 600 000 долл. США, из которых определенная часть может быть выплачена из Фонда в 1997 году.

³² Если дополнительные ресурсы будут мобилизованы или получены за счет экономии, первоочередное внимание следует уделить оплате услуг, оказываемых Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби, в объеме не более 70 000 долл. США.

Приложение

Таблица 2В. Предлагаемый объем средств и их использование в течение двухгодичного периода 1998-1999 годов

(В тыс. долл. США)

Статья бюджета	1996-1997 годы		1998-1999 годы	
	Первоначальный объем (NS/C/15/8)	Объем, пересмотренный рабочей группой Комитета I	Объем, пересмотренный рабочей группой Комитета I	Объем, пересмотренный рабочей группой Комитета I
А. Поступления				
Остаток за предыдущий двухгодичный период (включая резервный фонд)	2 083 500			
Нецелевые средства		4 317 865		1 718 298
Целевые средства		1 316 786		1 552 186
Взносы и обязательства				
Средства общего назначения	12 000 000	5 220 000		5 220 000
Целевые проекты	12 000 000	13 350 000		13 350 000
Поступления по поддержанию программы		1 650 000		1 650 000
Поступления от инвестиций	10 000	10 000		—
Поступления из других источников	50 000	50 000		50 000
Экономия от нераспределенных обязательств за предыдущие годы	200 000	400 000		400 000
Всего	26 346 500	26 314 651		23 940 484

Статья бюджета	1996-1997 годы		1998-1999 годы	
	Первоначальный объем (НС/С/15/8)	Объем, пересмотренный рабочей группой Комитета I	Объем, пересмотренный рабочей группой Комитета I	Объем, пересмотренный рабочей группой Комитета I
В. Расходы/обязательства				
Общие расходы				
Оперативные расходы	5 923 300	3 939 100		3 287 700
Расходы по поддержанию программы	1 131 300	411 500		389 000
Аренда помещений и связь	1 219 300	920 000		900 000
Общая поддержка Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби		—		300 000
Итого	8 273 900	5 270 600		4 876 700
Обязательства по проектам				
Средства общего назначения	3 843 100	3 764 600		2 453 300
Целевые взносы	12 000 000	13 350 000		13 585 400
Итого	15 843 100	17 114 600		16 038 700
Корректировки	—	658 967		—
Всего	24 117 000	23 044 167		20 915 400
С. Резервный фонд	600 000	1 002 663		1 002 663
Д. Нераспределенный остаток на конец двухгодичного периода	1 626 500			
Нецелевые средства		715 635		705 635
Целевые средства		1 552 186		1 316 786
Всего В, С и Д	26 343 500	26 314 651		23 940 484

Таблица 5С. Анализ оперативных расходов в предлагаемом бюджете
на двухгодичный период 1998-1999 годов

(В тыс. долл. США)

Основные статьи расходов	Смета				
	1996-1997 годы		1998-1999 годы		
	Первоначальный объем (NS/C/15/8)	Пересмотренный объем (NS/C/16/12)	Объем, пересмотренный рабочей группой Комитета I	Первоначальный объем (NS/C/16/12)	Объем, пересмотренный рабочей группой Комитета I
Консултанты	290,3	250,0	150,0	276,3	150,0
Специальные группы экспертов	58,1	50,0	25,0	55,3	25,0
Временные должности ^а	2 821,4	2 125,2	1 949,0	1 989,2	1 536,6
Расходы на общий персонал	1 636,4	1 390,3	1 275,1	1 302,2	1 006,1
Служебные поездки ^б	301,9	270,0	100,0	298,4	100,0
Внешние печатные работы	511,0	200,0	200,0	221,0	220,0
Общие оперативные расходы	211,3	232,4	150,0	282,9	150,0
Канцелярские принадлежности	92,9	97,5	90,0	113,1	100,0
Всего	5 923,3	4 615,4	3 939,1	4 538,4	3 287,7

^а Assignования по статье временных должностей отражают "замораживание" некоторых должностей.

^б Средства, ассигнованные по статье служебных поездок, будут предоставляться только тем сотрудникам по программе Центра, которые занимаются основной деятельностью по осуществлению конкретного мероприятия, предусмотренного в программе работы.

Таблица 6С. Анализ расходов по поддержанию программы в предлагаемом бюджете на двухгодичный период 1998-1999 годов

(В тыс. долл. США)

Основные статьи расходов	Смета			
	1996-1997 годы		1998-1999 годы	
	Первоначальный объем (NS/C/15/8)	Пересмотренный объем (NS/C/16/12)	Первоначальный объем (NS/C/16/12)	Объем, пересмотренный рабочей группой Комитета I
Временные должности	598,5	435,9	212,5	411,5
Расходы на общий персонал	348,1	285,1	139,0	269,3
Служебные поездки ^a	174,2	172,0	50,0	201,1
Представительские расходы	10,5	10,0	10,0	11,1
Аренда и содержание помещений	360,0	360,0	320,0	360,0
Связь	859,3	850,0	600,0	939,3
Итого	2 350,6	2 113,0	1 331,5	2 192,3
Оказание поддержки Отделению Организации Объединенных Наций в Найроби				
				300,0
Всего	2 350,6	2 113,0	1 331,5	3 473,8
				1 289,0

^a Оплата служебных поездок предусматривается только для сотрудников, финансируемых из средств Фонда.

16/30. Вопросы координации

На своем 8-м пленарном заседании, 7 мая 1997 года, Комиссия по населенным пунктам постановила просить секретариат реализовать элементы, вытекающие из резолюций директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов, учитывая мандат и программу работы Центра.

16/31. Темы для рассмотрения на семнадцатой сессии
Комиссии по населенным пунктам

На своем 8-м пленарном заседании, 7 мая 1997 года, Комиссия по населенным пунктам постановила, что на своей семнадцатой сессии она рассмотрит две темы. Она постановила далее, что этими темами будут следующие:

- а) "Осуществление Повестки дня Хабитат на местном уровне с уделением особого внимания местным повесткам дня на XXI век";
- б) "Международное сотрудничество в деле осуществления Повестки дня Хабитат".

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ КОМИССИИ

Пункт повестки дня	Условное обозначение	Название
		Уведомление о созыве
		Уведомление, направленное Директором-исполнителем
		Письмо об объявлении взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов
3	HS/C/16/1	Предварительная повестка дня шестнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам
3	HS/C/16/1/Add.1	Аннотации к предварительной повестке дня, включая организацию работы сессии: записка секретариата
4	HS/C/16/2 и Corr.1	Ежегодный доклад Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам за 1996 год
4	HS/C/16/2/Add.1 и Corr.1	Осуществление резолюций и решений, принятых Комиссией по населенным пунктам на ее пятнадцатой сессии: доклад Директора-исполнителя
4	HS/C/16/2/Add.2	Стратегия планомерной реализации права на надлежащее жилье: доклад Директора-исполнителя
4	HS/C/16/2/Add.3 и Corr.1	Сотрудничество и координация с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями: доклад Директора-исполнителя
4	HS/C/16/2/Add.4	Программа Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) для проведения оценки: доклад Директора-исполнителя
4	HS/C/16/2/Add.5	Мероприятия по внутреннему надзору: доклад Директора-исполнителя
4	HS/C/16/2/Add.6	Проекты резолюций, подготовленные Комитетом постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): записка секретариата

Пункт повестки дня	Условное обозначение	Название
5	HS/C/16/3	Осуществление Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года: доклад Директора-исполнителя
5	HS/C/16/3/Add.1	Пятый доклад Комиссии по населенным пунктам Генеральной Ассамблее об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года: записка Директора-исполнителя
6	HS/C/16/4 и Corr.1	Последующая деятельность по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II): обзор методов работы Комиссии по населенным пунктам: доклад Директора-исполнителя
6	HS/C/16/5	Последующая деятельность по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II): предварительный доклад об оценке Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Генерального секретаря
6	HS/C/16/6	Последующая деятельность по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II): роль местных органов власти, частного сектора, неправительственных организаций и других партнеров в деле осуществления Повестки дня Хабитат и контроля за ходом ее выполнения: доклад Директора-исполнителя
7a	HS/C/16/7 и Corr.1	Вклад частного и неправительственных секторов в обеспечение жильем малоимущих групп населения: доклад Директора-исполнителя
7b	HS/C/16/8	Рациональное использование природных ресурсов в контексте населенных пунктов: доклад Директора-исполнителя
8	HS/C/16/9	Права детей, особенно в отношении жилья и связанных с этим услуг: доклад Директора-исполнителя
9	HS/C/16/10	Среднесрочный план на период 1998-2001 годов: доклад Директора-исполнителя
10	HS/C/16/11 и Corr.1	Проект программы работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1998-1999 годов: доклад Директора-исполнителя

Пункт повестки дня	Условное обозначение	Название
11	HS/C/16/12	Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1998-1999 годов: доклад Директора-исполнителя
11	HS/C/16/12/Add.1	Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1998-1999 годов: доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: записка секретариата
11	HS/C/16/12/Add.2	Финансовые вопросы: использование внебюджетных средств Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в течение периода 1996-1997 годов: доклад Директора-исполнителя
11	HS/C/16/12/Add.3	Пересмотренные предложения по бюджету, подготовленные в соответствии с рекомендациями Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам в отношении предлагаемого бюджета на двухгодичный период 1998-1999 годов: доклад Директора-исполнителя
11	HS/C/16/13	Финансовая и иная помощь, предоставляемая развивающимся странам и между ними в области населенных пунктов: доклад Директора-исполнителя
12	HS/C/16/14	Совместный доклад о ходе деятельности Директоров-исполнителей Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде
12	HS/C/16/15 и Corr.1	Осуществление Повестки дня на XXI век: доклад Директора-исполнителя
12	HS/C/16/16	Вопросы координации: вопросы, возникающие в связи с резолюциями основных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов и доведенные до сведения Комиссии: доклад Директора-исполнителя
13	HS/C/16/17	Темы для рассмотрения на семнадцатой и последующих сессиях Комиссии: доклад Директора-исполнителя
14	HS/C/16/18	Прочие вопросы

Пункт повестки дня	Условное обозначение	Название
15	HS/C/16/19*	Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с семнадцатой сессией Комиссии по населенным пунктам
12	HS/C/16/CRP.1	Основные решения и резолюции Генеральной Ассамблеи (пятидесятая и пятьдесят первая сессии), Экономического и Социального Совета и других органов Организации Объединенных Наций, имеющие отношение к работе Комиссии
10	HS/C/16/CRP.2	Проекты программ работы региональных комиссий в области населенных пунктов на двухгодичный период 1998-1999 годов: записка секретариата
11	HS/C/16/CRP.3	Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов: финансовый доклад и проверенные финансовые ведомос-ти за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1995 года, и доклад Комиссии ревизоров: доклад Директора-исполнителя
6	HS/C/16/CRP.4	Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II): записка секретариата
6	HS/C/16/CRP.5	Доклад Генерального секретаря об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и принятии последующих мер: записка секретариата
4	HS/C/16/CRP.6	Доклад Управления служб внутреннего надзора об обзоре программных и административных процедур Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): записка Директора-исполнителя
4	HS/C/16/CRP.7	Assessment of the organization and management of the United Nations Centre for Human Settlements (Habitat): note by the Executive Director
4	HS/C/16/CRP.8	Замечания и комментарии Директора-исполнителя по "Докладу Управления служб внутреннего надзора об обзоре программной и административной практики Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)" (HS/C/16/CRP.6)

* Во время сессии выпущен в качестве документа HS/C/16/L.1/Add.9.

Пункт повестки дня	Условное обозначение	Название
4	HS/C/16/CRP.9	План действий по активизации работы Центра в целях осуществления Повестки дня Хабитат: доклад Директора-исполнителя
4	HS/C/16/CRP.10	Уточнение целей, функций и состава Комиссии Хуайру: записка секретариата
3	HS/C/16/INF.1	Состояние готовности документов к Комиссии по населенным пунктам на ее шестнадцатой сессии на 3 марта 1997 года
3	HS/C/16/INF.2/Rev.1	List of documents before the Commission
4	HS/C/16/INF.3	Доклад об оперативной деятельности, 1997 год: записка секретариата
4	HS/C/16/INF.4	Деятельность Группы "Парламентарии мира для Хабитат": записка Директора-исполнителя
5	HS/C/16/INF.5	An Urbanizing World: Global Report on Human Settlements: note by the secretariat
11	HS/C/16/INF.6 и Corr.1	Status of voluntary contributions to the United Nations Habitat and Human Settlements Foundation and to the second United Nations Conference on Human Settlements (Habitat II) as at 1 March 1997
6	HS/C/16/INF.7	Changing consumption patterns in human settlements: key results of the Expert Group Meeting organized by the United Nations Centre for Human Settlements (Habitat) in cooperation with the United Nations Department for Policy coordination and Sustainable Development in New York from 9 to 11 April 1997: note by the secretariat
12	HS/C/16/INF.8	The United Nations Centre for Human Settlements (Habitat) Indicators Programme: summary of the final report on phase one (1994-1996) and summary of the programme document for phase two (1997-2001): note by the secretariat
12b	HS/C/16/INF.9	Implementing the urban environment agenda: report to the Commission on Sustainable Development on city-level operational experience in environmental planning and management, exchange of know-how, and inter-agency consultation

Пункт повестки дня	Условное обозначение	Название
6	HS/C/16/INF.10	Информационная записка к предваритель-ному докладу Генерального секретаря об оценке деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) : записка Директора-исполнителя
4	HS/C/16/INF.11	Список участников

ПРИЛОЖЕНИЕ III

РЕЗЮМЕ ЗАЯВЛЕНИЙ

А. Выступление помощника Генерального секретаря по вопросам Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) г-на Валли Н'Доу

В своем вступительном заявлении помощник Генерального секретаря приветствовал президента Кении и все правительственные делегации на сессии Комиссии по населенным пунктам. Он поблагодарил президента и правительство Кении за их неизменную поддержку и выразил надежду на продолжение сотрудничества. Он приветствовал также представителей партнеров на сессии Комиссии и отметил, что их присутствие свидетельствует о начале нового этапа в деятельности Комиссии, Центра и Организации Объединенных Наций.

Отметив, что Стамбульская конференция позволила наметить "ориентиры" для нынешней сессии Комиссии и дала толчок к активизации деятельности Центра, благодаря чему он сможет играть ведущую роль в деле осуществления Повестки дня Хабитат, он призвал к проведению свободной и открытой дискуссии и выразил надежду на то, что она позволит достичь необходимых договоренностей и консенсуса. По его прогнозам, в ближайшие годы стратегии развития все в большей мере будут ориентированы на населенные пункты, а правительствам и народам необходимо будет использовать весь свой интеллектуальный потенциал и находчивость для разрешения новых проблем, урегулирование которых будет иметь основополагающее значение для мира и безопасности. Он призвал к уделению должного внимания Повестке дня Хабитат во всех национальных планах развития и программах действия в области международного сотрудничества и подчеркнул, что для достижения этих целей потребуются совместные усилия самых различных субъектов деятельности.

Он отметил также, что оценка, проведенная незадолго до этого Управлением служб внутреннего надзора, и оценка, осуществленная совместными усилиями правительств Дании, Нидерландов, Уганды и Южной Африки, явились важным вкладом в обзор функций Центра и определение путей их дальнейшего укрепления. Он отметил, что среднесрочный план действий и новый проект программы работы представляют собой вклад Центра в дело осуществления Повестки дня Хабитат, и подчеркнул, что Центр должен стать центром знаний, опирающимся в своей работе на оперативную деятельность на местах.

Затем он изложил свою точку зрения на будущую роль Комиссии и пути ее дальнейшего укрепления в целях оказания содействия ходу осуществления Повестки дня Хабитат, особо отметив важность участия партнеров в этом процессе. Он подчеркнул, что финансовая база Центра нуждается в расширении и что начатая децентрализация некоторых подразделений Центра должна быть продолжена для обеспечения непосредственной и прямой поддержки региональным усилиям по осуществлению Повестки дня Хабитат.

В заключение он вновь подчеркнул важность Повестки дня Хабитат и процесса активизации деятельности Центра и пожелал Комиссии всяческих успехов в ее работе, заверив участников сессии в полной поддержке со стороны сотрудников Центра.

В. Заявление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде г-жи Элизабет Доудсвелл

Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) подчеркнула важность глобальной экологической устойчивости и устойчивости общинного развития. Отметив, что Встреча на высшем уровне "Планета Земля", состоявшаяся в Рио-де-Жанейро, впервые предоставила возможность изменить отношение к охране окружающей

среды, она вместе с тем выразила сожаление по поводу того, что спустя пять лет структуры потребления и производства по-прежнему остаются неустойчивыми. Эти тенденции документально отражены в недавно выпущенном докладе "Глобальная экологическая перспектива", в котором также определены ключевые приоритетные направления деятельности в области устойчивого развития, включая энергетику и водоснабжение.

Затем она обратила внимание на отсутствие надлежащих природоохранных стратегий, направленных на удовлетворение интересов городских бедняков, и выразила сожаление по поводу того, что слишком мало внимания уделяется связям на национальном уровне между охраной окружающей среды и инвестиционной деятельностью в социальной сфере. Она вновь подтвердила, что фактически все программы ЮНЕП будут играть свою роль в деле осуществления Повестки дня Хабитат, и обратила внимание на взаимосвязь между Повесткой дня Хабитат и Повесткой дня на XXI век. Затем она отметила важность деятельности на общинном уровне и необходимость в пропаганде концепции "экологического гражданства", выдвинутой ЮНЕП в ее Глобальной программе экологического гражданства.

В заключение она напомнила о достижениях ЮНЕП за 25 лет ее существования и заявила о готовности Программы оказывать поддержку усилиям по осуществлению Повестки дня Хабитат. Она пожелала Комиссии плодотворной работы в ходе сессии.

С. Заявление Президента Кении г-на Даниеля Тороитича арап Мои

Президент Кении приветствовал всех делегатов от имени правительства и народа Кении. Он напомнил об энтузиазме, связанном с Конференцией в Стамбуле, подготовкой Глобального плана действий и Стамбульской декларацией и их принятием Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций. Он подчеркнул важность солидарности и необходимость передачи ресурсов, разработки соответствующих технологий и создания потенциала в целях активизации деятельности на национальном уровне. Исключительно важно также укреплять механизмы координации в секторе жилья на национальном уровне, и особое внимание должно быть уделено сельским районам, где строительство жилья идет неудовлетворительными темпами. Он настоятельно призвал международное сообщество отреагировать на тяжелое положение общин, пострадавших в результате стихийных бедствий и общественных конфликтов.

Обращая внимание на ту исключительно важную роль, которую Центр сыграл в разработке и осуществлении политики в области жилья и населенных пунктов и в подготовке Конференции Хабитат II, он подчеркнул необходимость активизации деятельности Центра путем его обеспечения надлежащими людскими и финансовыми ресурсами, с тем чтобы дать ему возможность эффективно выполнять свой мандат, определенный в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи. В этом контексте он заявил, что Кения хотела бы, чтобы Центр обеспечил эффективное управление своими людскими и финансовыми ресурсами, и что именно Комиссии надлежит решить эти вопросы таким образом, чтобы была обеспечена непрерывность хода осуществления Повестки дня Хабитат и контроля за этой деятельностью. Он также подчеркнул необходимость в обеспечении того, чтобы отходы, образующиеся в процессе потребления, более не создавали угрозы для окружающей нас среды.

В заключение он пожелал Комиссии плодотворной работы в ходе сессии и выразил надежду на то, что делегации во время своего пребывания смогут совершить ознакомительную поездку по стране. После этого он официально открыл сессию.

Д. Заявление Президента Колумбии г-на Эрнесто Сампера Писано

В своем обращении к Комиссии Президент Колумбии привлек внимание присутствовавших к вопросу о праве на жизнь в городе, представляющему собой одну из наиболее острых проблем, с которыми столкнется человечество в XXI веке, и защита которого должна быть обеспечена,

поскольку оно затрагивает достоинство всех людей. В Латинской Америке в результате проведения несправедливой земельной политики и злоупотреблений в области использования государственных земель частными строительными компаниями более 40 процентов городского населения вынуждено жить в неформальных поселениях, практически не имея доступа к городским землям и основным услугам. В этой связи он подчеркнул, что для решения этой проблемы в городах необходимо проводить активную земельную политику.

Учитывая все обостряющуюся проблему социальной изоляции, являющуюся причиной большинства конфликтов в мире в период после "холодной войны", он выразил сожаление по поводу резкого сокращения ассигнований на социальные программы в рамках Организации Объединенных Наций при том, что объем средств, выделяемых на операции по поддержанию мира, увеличивается. В качестве председателя Движения неприсоединившихся стран он настоятельно призвал Организацию Объединенных Наций не сокращать социальные программы в рамках проводимой реформы и вновь подтвердил готовность Движения оказывать поддержку программам в области жилья и окружающей среды в рамках Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ КОМИССИИ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ НА ЕЕ ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ

Мне доставляет большое удовольствие приветствовать всех участников, собравшихся в Найроби на шестнадцатой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

Нынешняя сессия, являющаяся первой сессией после проведения второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), имеет особое значение, поскольку знаменует собой начало нового этапа деятельности. Конференция Хабитат II стала завершающей в серии всемирных конференций, проведенных под эгидой Организации Объединенных Наций в течение нынешнего десятилетия и направленных на сплочение народов и правительств на основе общей глобальной цели достижения устойчивого развития, мира и прогресса для всего человечества в XXI веке.

Сейчас, когда Организация Объединенных Наций определяет свою новую миссию в нынешнюю эпоху радикальных политических, экономических и социальных изменений в глобальном масштабе, мы должны признать, что многие старые проблемы – войны, нищета, неравенство возможностей, голод, нехватка жилья, болезни, неграмотность и деградация окружающей среды – по-прежнему омрачают надежды сотен миллионов людей. Нам необходимы новые подходы и новые партнерские отношения, которые мобилизовали бы народы и государства системы Организации Объединенных Наций на решение общей задачи, заключающейся в достижении основополагающих целей Устава, поскольку мы исходим из того понимания, что во взаимозависимом мире XXI века мир и безопасность не могут быть достигнуты без удовлетворения самых основных потребностей и чаяний людей во всех уголках планеты.

На Стамбульской конференции международное сообщество сделало решительный шаг в этом направлении. Стамбульская декларация и план действий Конференции – Повестка дня Хабитат – определяют позитивное видение устойчиво функционирующих населенных пунктов в условиях урбанизированного мира XXI века, а также содержат жизненно важные рекомендации, направленные на обеспечение всех жителей планеты надлежащим жильем, здоровой и безопасной окружающей средой и приносящей удовлетворение и свободно выбранной работой. Не меньший энтузиазм вызывает и то, что Конференция Хабитат II упрочила связь между государственными и негосударственными субъектами деятельности, приверженными цели достижения устойчивого развития, открыв тем самым путь к установлению новых партнерских отношений между Организацией Объединенных Наций и учреждениями и организациями гражданского общества во всем мире.

Перед Комиссией по населенным пунктам стоит задача сделать первые шаги к воплощению в жизнь намеченных планов. Вам предстоит принять важные решения по стратегии осуществления, которая, в свою очередь, окажет влияние на будущие условия работы самой Комиссии. Перечень успехов, уже достигнутых Комиссией в течение многих лет ее деятельности, вселяет уверенность в том, что деятельность по итогам Конференции Хабитат II неизменно будет носить новаторский и конструктивный характер, как и сама Конференция. Надеюсь, что вам удастся и далее сохранить "дух Стамбула", я хотел бы выразить вам мои самые искренние пожелания успешного завершения работы, и я с нетерпением буду ждать тех рекомендаций, которые вы сформулируете на данной сессии в Найроби.